

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amashyirahamwe/ Professional Organisations/Organisations professionnelles:

- APPOR : Association des Pharmaciens Propriétaires d'Officine du Rwanda.....	2
- RAM : Rwanda Association of Manufacturers.....	20
- A.PRO.A.B : Association pour la Promotion des Artisans du Bois.....	42
- EPD : Energy Private Developers Association.....	61

B. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

KOKAPA.....	81
ABAHARANIRABUZIMA KIZIBA.....	82
KOMEZA ISUKU.....	83
CO.G.M.N.....	84
ABAKUNDUBUZIMA.....	85
CBSMA.....	86
COOPERUS.....	87
DUTERIMBERE KARANI.....	88
ABITANGIRABANDI NGOMA.....	89
COOPESEKA.....	90
IAAKIBU.....	91
COOPERU.....	92
KFCO.....	93
CPLB.....	94
GECOMO.....	95
TRUST STAR.....	96
TURENGERUBUZIMA-SOVU.....	97
DUKORERE HAMWE MATIMBA.....	98
KOTUNIG.....	99
AMBARA UBERWE KINAZI.....	100

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

Twebwe, abagize Ishyirahamwe ry'Abakoresha:	We, members of Employer's Professional Organization	Nous, membres de l'Organisation Patronale
« ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) »,	« ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) »,	« ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) »,
Duteraniye Kicukiro, Segiteri Gatenga, kuwa 22/11/2013;	Meeting at Kicukiro, Sector of Gatenga on 22/11/2013;	Réunis à Kicukiro Secteur de Gatenga en date du 22/11/2013;
Tumaze kubona Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117;	Given the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117.	Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117 ;
Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 n'ya 4;	Given ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in article 3 and 4;	Vu l'arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales article 3 et 4 ;
Twemeje Amategeko ngenga y'« Association des Pharmaciens Propriétaires d'Officine du Rwanda (APPOR) », mu magambo ahinnye y'igifaransa.	We hereby adopt the Statutes of the Employer's Professional Organization: « Association des Pharmaciens Propriétaires d'Officine du Rwanda (APPOR) », in short in French.	Adoptons les statuts de l'Organisation Patronale « Association des Pharmaciens Propriétaires d'Officine du Rwanda (APPOR) », en sigle.

UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO

CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D’ACTIONS

Icyiciro cya I: Izina, Igihe, Intebe, Ubushamike

Section I: Name, Duration, Head office, affiliation

Section I : Dénomination, Durée, Siège, Affiliation

Ingingo ya 1:

Hashyizweho ku gihe kitazwi Ishyirahamwe ry’Abakoresha riyitwa: « Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR), » mu magambo ahinnye y’igifaransa.

Article1

Hereby established, for unlimited period, an Employer’s Professional « Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», in its French acronym.

Article 1:

Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommé : “ Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», en sigle.

Ingingo ya 2:

Icyicaro ya « Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», gishinzwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umurenge wa Gatenga, ishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange y’uwo muriyaho.

Article 2:

The Head office of Association des « Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», is established in Kigali City, District of Kicukiro, in Gatenga Sector, but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly.

Article 2 :

Le Siège de « Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, dans le Secteur Gatenga, mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.

Its activities are carried out on the whole national territory.

Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Ingingo ya 3:

« Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», rishobora kwinjira mu mpuzama shyirahamwe yigenga ku rwego rw’Igihugu. Ishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza Abakoresha ku rwego mpuzamahanga.

Article 3:

« Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization federation. It can also be affiliated to International Employer’s organizations.

Article 3 :

« Association des Pharmaciens Propriétaires d’Officine du Rwanda (APPOR)», peut s’affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national. Elle peut également s’affilier aux organisations patronales internationales.

Icyiciro cya 2: Intego

Ingingo ya 4:

Ishyirahamwe rigamije:

1. Gushyiraho urubuga (ihuriro) rwa ba nyiramafarumasi (abafarumasiye) rwego rwo guteza imbere umwuga wa farumasi;
2. Gufasha gutekura amategeko arebana n'umwuga w'ubufarumasi muri rusange, n'icuruzwa ry'imiti by'umwihariko;
3. Kurengera inyungu z'abanyamuryango;
4. Guhugura mu buryo buhoraho abanyamuryango.

Icyiciro cya 3: Uburyo:

Ingingo ya 5:

Kugira ngo igere ku ntego zayo ishyirahamwe rizakoresha cyane cyane ibi bikurikira:

1. Gukora Ubushakashatsi bwa ngombwa mu Iterambere rirambye ry'ishyirahamwe ;
2. Gukora imishyikirano ya ngombwa n'abayobozi banyuranye ;
3. Gukora ibikorwa byose bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku ntego zaryo ;

Section 2: Objective

Article 4:

The Association is established to:

1. Create platform for the promotion of the pharmaceutical practices for all pharmacists owners of retail pharmacies;
2. Contribute to the elaboration of different legal text regarding the pharmaceutical practice in general and retail pharmacies in particular;
3. Protect the interests of members of the organisations;
4. Ensure the continuous training of all members.

Section 3: Action means

Article 5:

To achieve its objectives the Association will use the following strategies:

1. Carry out the research for the sustainable development of the Association;
2. Promote dialogue with leaders at different levels;
3. Do everything possible for the development of the association.

Section 2 : Objet

Article 4 :

L'Association a pour objet de :

1. Créer une plateforme des pharmaciens propriétaires d'officines pour la promotion de la pratique de l'art pharmaceutique dans l'officine ;
2. Contribuer à l'élaboration des différents textes légaux intéressants l'art pharmaceutiques en général, et plus particulièrement l'officine ;
3. Protéger les intérêts des membres de l'organisation ;
4. Assurer la formation continue des membres.

Section 3 : Moyens d'actions

Article 5 :

Pour atteindre ses objectifs l'Association utilisera notamment les moyens suivants :

1. Procéder à toute étude nécessaire à son développement durable;
2. Effectuer toute démarche utile notamment auprès des autorités publiques ;
3. Organiser toute activité pouvant contribuer à la réalisation de son objet social.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 6:

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango bawushinze n' abawinjiramo:

- Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo niba banyamuryango nyakuri bagize Umuryango bafite Uburenganzira bumwe mu muryango.

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 7:

Ishyirahamwe cyangwa isosiyete iyo ariyo yose yifuza kuba umunyamuryango yuzuza inyandiko yubahiriza ibi bikurikira:

- Kuba yarabigize umwuga kandi yanditse mu gitabo cy'Umwanditsi Mukuru;
- Kwemera amategeko ngenga ishyirahamwe n'andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;
- Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'intego ry'ishyirahamwe;
- Kwemera gutanga umusanzu wa buri mwaka

CHAPTER II: MEMBERS

SECTION I: ADMISSION

Article 6:

The Association is composed of founder members and adherent members:

- Founder members are the signatories to this constitution.
- Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

The effective members and adherent members have the same rights in the association.

SECTION I: ADMISSION

Article 7:

Any association or company willing to join the Association shall file application with the legal representative of the association and fulfill the following conditions:

- Should be a professional and duly registered in Rwanda;
- Agree to the statutes and internal rules of the association;
- Accept to actively participate in achieving the objectives of the association;
- Accept to pay annual contribution whose

CHAPITRE II: MEMBRES

SECTION I: ADHESION

Article 6 :

L'Association se compose des membres fondateurs et des membres adhérents :

- Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts ;
- Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

SECTION I: ADHESION

Article 7 :

Toute association ou toute société désireuse d'adhérer à l'association formule sa demande en remplissant les conditions suivantes :

- Etre de profession et dûment enregistré au Rwanda;
- Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Accepter de participer activement dans l'atteinte des objectifs de l'association ;
- Accepter de verser les cotisations annuelles

ugenwa n'inteko rusange.

Umuvugizi w'Ishyirahamwe ageza inyandiko isaba kuba umunyamuryango kuri Komite Nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange kugira ngo iyemeze. Kwemererwa ibikorwa n'Inteko Rusange Ishyirahamwe mu minsi mironko itatu.

amount shall be set by the General Assembly.

The legal representative shall file membership applications to the Executive Committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for approval in the General Assembly. The Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate in thirty days.

dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande d'inscription au Comité Exécutif pour l'appréciation et présentera la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation. L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou la non admission de la candidature dans trente jours.

IGICE CYA II: KWEGURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

Ingingo 8:

Impamvu zituma utakaza Ubunyamuryango:

1. guhomba k'umunyamuryango;
2. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'Ishyirahamwe, nawe akayigeza ku nama nkuru, ari nayo ifata icyemezo ntakuka;
3. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu,
4. Icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategako na 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange;
5. Kutishyura imisanzu.

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhereye ku munsu yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

Article 8:

Reasons for the loss of membership:

1. Bankruptcy of a member;
2. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for a decision thereon;
3. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly;
4. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance;
5. Failure to pay contributions.

Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter; In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Article 8:

La qualité de membre se perd par :

1. La faillite du membre ;
2. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale ;
3. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale ;
4. L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 /3 des membres présents ;
5. Le non-paiement des contributions.

Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 9:

Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira: Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa, n'Abagenzuzi.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bahoraho bese b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyo bora.

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango byahageze.

Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) kitabonetse, Inteko Rusange yateranye bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, ishobora gufata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ishyirahamwe kuko ariyo ishinze ibi

CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

Article 9:

Organs of the Association shall include: The General Assembly, The Executive Committee and Audit committee.

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 10:

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be made of all effective members of the Association. Other organs of the Association shall derive their powers from the General Assembly.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairperson of the Executive Committee, and in his/her absence, by the Vice Chairperson. In the absence of the two, by a member elected by General Assembly.

The General Assembly can meet and take valid decision only where at least half (2/3) of its members are in attendance.

However, where following a regular invitation, the quorum is not reached; the General Assembly shall be convened anew within 30 days and may take valid decisions regardless of the number of members present.

Article 11:

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9:

Les organes d'Association sont les suivants: L'Assemblée Générale, Le Comité exécutif et les auditeurs.

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-président. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents. Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Article 11:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:

bikurikira:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko ngenga n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;
3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;
4. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
5. Gutora abagenzuzi;
6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango;
7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;
9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;
10. Kwakira inkunga n'impano;
11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango ;
12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano ze;
13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.

Ingingo ya 12:

Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka.
Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi, yaba adahari umuvugizi wa mbere akayiyobora ataboneka umuvugizi kabiri umwungirije akayiyobora, Iyo bose batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko

1. Design orientations of the association;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
3. Approve the annual budget and action plan of the association;
4. Elect the legal representative and Executive Committee members;
5. Elect audit committee;
6. Set rates for member contributions;
7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;
8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors;
9. Decide on the dissolution of the association;
10. Accept grants and legacies;
11. Approve, suspend or exclude a member;
12. Appoint liquidators and define their term of office;
13. Decide on how to allocate assets after liquidation.

Article 12:

The General Assembly shall be held twice per year ordinary session.
It may hold extraordinary sessions.

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and

1. Concevoir les orientations de l'association;
2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;
4. Elire le représentant légal et les membres du Comité Exécutif et des auditeurs ;
5. Elire les auditeurs ;
6. Fixer le montant des cotisations;
7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif;
8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs;
9. Décider sur la dissolution de l'association;
10. Accepter des subventions et des legs ;
11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;
12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;
13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire.
Il peut se réunir en sessions extraordinaires.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le

Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuvugizi ndetse n'umwungirije, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange. Iyo batabonetse bese Inteko rusange itora uyiyobora.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Mu nteko rusange isanzwe ibiri ku murongo w'ibyigwa ntihagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imali, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.

Ingingo ya 14

Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'aya mategeko. Mu gihe amajwi yangannyeye, amatora asubirwamo.

Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwi ry'Umuyobozi ribarwa kabiri.

IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 15:

Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo waryo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi-

chaired by the Secretary to the Executive Committee. For unforeseen difficulty or refusal by both the legal representative and his/her deputy, one third of members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the event.

Article 13:

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the control by the auditors.

Article 14

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.

At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 15:

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee made of a President, Vice President,

Secrétaire du Comité exécutif. En cas de difficulté imprévue ou de refus par le représentant légal et de son adjoint, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 13:

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Article 14:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.

Au troisième tour de vote, le Président a voix prépondérante.

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

Article 15:

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-

Perezida, Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'Umubitsi.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 16:

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe.

Rufite inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange ;
5. Gusaba Inteko Rusange kunonosora amategeko ngenga;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingingo y'imali n'amaraporo y'umicungire y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 17:

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Executive Secretary and the Treasurer.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present, for three years renewable term of office.

Article 16:

The Executive Committee shall be the implementing organ for decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association.

It shall have the powers to:

1. Recruit the staff of the permanent secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose the General Assembly admission of exclusion of the member of Association;
4. Propose to the General Assembly for approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;
5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report.

Article 17:

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Président, du Secrétaire exécutif et du Trésorier.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 16:

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association et exerce les pouvoirs suivants:

1. Recruter le personnel du secrétariat permanent;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;
5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion.

Article 17:

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour leurs affaires personnelles.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni nawe Muyobozi w'Inteko Rusange akanaba Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-perezida ni umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 19:

Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije.

Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba. Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize babonetse.

Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi anganyye, Perezida afata icyemezo ndakuka.

Ingingo ya 20:

Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa, ku buryo budasubirwaho kandi butagabanije, n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.

Article 18:

The President of the Executive Committee shall assume the duties both as President of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice President shall be the deputy legal representative of the Association.

Article 19:

The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, while absent by the Vice Chairperson. The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.

It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation.

The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present. No representation shall be accepted.

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.

Article 20:

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 18 :

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par le Vice-président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation. Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élu(e).

Ingingo ya 21:

Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategeko ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuwugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 22:

Visi Perezida afasha Perezida, amusimbura igihe adahari cyangwa havutse ibindi bibazo. Visi Perezida asimbura Perezida akanahagararira ishyirahamwe imbere y'amategeko.

Ingingo ya 23:

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama y'Inteko Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na perezida bashyirira rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Inteko Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.

Ingingo ya 24:

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashobora kwakira imisanzu n'izindi mboneka z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoreshwa n'Inteko Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.

Article 21:

Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Association.

Article 22:

The Vice Chairperson shall assist the Chairperson and shall replace him/her when absent or in case of unforeseen difficulty. The deputy legal representative, represents the Association.

Article 23:

The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.

Article 24:

The executive secretary shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operating account for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.

Article 21:

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Article 22:

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le Vice-Président représentant juridiquement l'Association.

Article 23:

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Article 24:

Le secrétaire exécutif est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

Ingingo ya 25:

Ibisabwe n'Inteko Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.

Ingingo ya 26:

Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.

IGICE CYA III : ABAGENZUZI

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi babiri bafite manda y'umwaka umwe ushobora kongerwa.

Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;
2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kw'ibiri kuri konti;
3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko Ngenderwaho Ishyirahamwe.

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe icyo ari cyo cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Article 25:

On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any program it determines. It shall fix a structure thereof.

Article 26:

On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.

SECTION III: AUDITORS

Article 27:

The General Assembly shall elect, for a one year renewable term of office, two auditors.

Their duties include:

1. Check without removing them, books, cash and assets of the Association;
2. Control adjustment and sincerity of balance sheets and accuracy of information on accounts;
3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

Article 25:

Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.

Article 26:

En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

SECTION III: AUDITEURS

Article 27:

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat d'une année renouvelable, deux auditeurs. Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;
2. Ajustement de contrôle - et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;
3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements internes.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Ingingo ya 28:

Abagenzunzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.

Ingingo ya 29:

Ingengo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.

Ingingo ya 30:

Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama kubibazo byihariye.

Ishyirwaho, ibigize n'amategako y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategako n'amabwiriza y'ikigo.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 31:

Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona ku buryo buryoroheye.

Ingingo ya 32:

Buri sosiyete igize urugaga itanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Biro Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 33 :

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo

Article 28:

Auditors shall draw a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.

Article 29:

The accounting year shall commence on the 1st January to end on the 31st December of each year.

Article 30:

The Executive Committee shall create the commissions for specific issues.

Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Article 31:

Resources of the Association are made of member contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal.

Article 32:

Each member company shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposal from the Executive Board.

Article 33:

The association may possess either through

Article 28:

Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.

Article 29:

L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.

Article 30:

Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques.

La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminés par les règlements internes.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

Article 31:

Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.

Article 32:

Chaque société membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.

Article 33:

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers

cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO NGENGA

Ingingo ya 34:

Amategeko Ngenga y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 35:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye Ishobora gusesa ishyirahamwe mugihe cy'inama idasanzwe.

Igihe cyo gufata icyemezo gisesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.

Nyuma yo kwishyura imyenda agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho ishyirahamwe rirangirana na manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.

borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objective.

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES

Article 34:

The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting.

The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 35:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.

When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall not be bequeathed to associations with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

nécessaires pour atteindre son objectif.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS

Article 34:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 35:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.

Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko ngenga azashyirwa mu bikorwa igihe abanyamuryango shingiro bazayashyiraho umukono. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Umuvugizi w'ishyirahamwe:
Bwana MUTEMBE Danny (sé)

Visi Perezida:
Bwana TWAMUGABO Jean Clément (sé)

Umunyamabanga:
Bwana RUGINA Moise (sé)

Umubitsi
Bwana MUNYANEZA Christine (sé)

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 36:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.

Article 37:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members. The Founder members of this Association are attached to this Constitution.

The Legal Representative of the Association:
Mr. MUTEMBE Danny (sé)

The Vice President:
Mr. TWAMUGABO Jean Clément (sé)

The Secretary:
Mr. RUGINA Moise (sé)

The Treasurer:
Mr. MUNYANEZA Christine (sé)

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.

Article 37:

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de cette Association sont à l'annexé du statut.

Le Représentant Légal :
Mr. MUTEMBE Danny (sé)

Le Vice Président :
Mr. TWAMUGABO Jean Clément (sé)

Le Secrétaire :
Mr. RUGINA Moise (sé)

Le Trésorier :
Mr. MUNYANEZA Christine (sé)

THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF THE « ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) », meeting held on 22nd November 2013

The year two thousand thirteen, on 21st day of November, the General Assembly of the « ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) », Convened and chaired by **Mr. MUTEMBE Danny**;

On the agenda of the General assembly Meeting was:

- 1. The establishment of the Association;**
- 2. Approving the Constitution of the Association; and**
- 3. To elect the Governing body of the Association.**

1. Declaring the establishment of the Association

The members of Association who attended the General Assembly shared ideas and agreed to establish the association as the only way to come together to achieve the interests of members and moreover members were convinced that full independence of the association is the only way to achieve their objectives. The need to combine their ideas and actions will provide significant contribution to the economic development of the country and finally they decided to establish the « ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) ».

2. Analyzing and approving the constitution of Association

The members who attended the General Assembly meeting, after analyzing article by article of the constitution, they made modifications to the constitution, then members decided to elect Representatives of the association, finally they agreed to submit the constitution to the competent administrative institutions for approval and for legal personality.

3. To elect the Governing body of the Association

After declaring the establishment of the « ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) » and after approving the constitution, members voted Representatives of the Association for a mandate of three (3) years. The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	MUTEMBE Danny	14/14
Vice Legal Representative of the Association	TWAMUGABO Jean Clement	14/14
Secretary of the Association	RUGINA Moise	14/14
Treasury of Association	MUNYANEZA Christine	14/14

Legal Representative :
MUTEMBE Danny (sé)

Secretary :
RUGINA Moise (sé)

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND VICE REPRESENTATIVE OF THE « ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) »

I, the undersigned **MUTEMBE Danny**, The legal Representative of the Association and **TWAMUGABO Jean Clement**, The Vice - Legal Representative of the Association, being among the founder members of the « **ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR)** »;

The Association having convened a General Assembly meeting at KICUKIRO District, Sector of Gatenga;

We declare that we have been elected by the General Assembly to be respectively the Legal Representative and the Vice-Legal Representative of the « **ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR)** ».

Done at Kicukiro: 22nd November 2013.

Legal Representative:
MUTEMBE Danny (sé)

Vice- Legal Representative:
TWAMUGABO Jean Clement (sé)

LIST OF MEMBERS OF « ASSOCIATION DES PHARMACIENS PROPRIETAIRES D'OFFICINE DU RWANDA (APPOR) »					
No	NAMES	COMPANY	APPOINTMENT	ID NUMBER	SIGNATURE
1.	MUTEMBE Danny	MD CONSEIL MEDICAL SUPPLY LTD	Legal Representative	1197980009847032	(sé)
2.	TWAMUGABO Jean Clement	Jean Clement TWAMUGABO	Vice Legal Representative	1197380001483090	(sé)
3.	RUGINA Moise	FELSEN PHARMA LTD	Secretary	1198080043222052	(sé)
4.	MUNYANEZA Christine	PHARMACIE MAREBE	Treasurer	1197370007442097	(sé)
5.	BUGINGO Richard	SPERANZA PHARMACY LTD	Member	1197380002950000	(sé)
6.	SHEMA MUKANDOLI Cécile	PHARMACIE SHEMA	Member	1195270000603093	(sé)
7.	UWAMWEZI MUNYAKAZI Lisa	SCORE PHARMACY LTD	Member	1197670004742079	(sé)
8.	NTABARIHO Alice Wylla	PHARMACIE MUHIRE	Member	1197370005524004	(sé)
9	HABIMANABASILE	PHARMACIE DOLCE & BELLA LTD	Member	1197880034590024	(sé)
10	GAHONGAYIRE MONIQUE	PHARMACIE LE CARREFOUR	Member	1196870004254090	(sé)
11	MUTEMBE EULADE	PHARMACIE CONSEIL MUTEMBE	Member	1193980000388032	(sé)
12	KARITANYI CANISIUS		Member	119478000623042	(sé)
13	SHEMA PIERRE	PHARMAID	Member	1198680043748065	(sé)
14	NYINAWINKINDI MARIE CLAIRE	SUNBEAN PHARMACY	Member	1197970036561028	(sé)

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

Twebwe, abagize Ishyirahamwe ry'Abakoresha:	We, members of Employer's Professional Organization :	Nous, membres de l'Organisation Patronale
«RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS , (RAM) »;	«RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS, (RAM) »;	«RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS, (RAM) » ;
Duteraniye mu nteko rusange idasanzwe mu Karere ka Kicukiro, Umurenge wa Gatenga itariki 5 Ukuboza 2013;	Meeting in extraordinary general assembly session at Kicukiro District in Gatenga Sector on 5 th December 2013;	réunis en session extraordinaire de l'assemblée générale dans le district de Kicukiro, secteur de Gatenga en date du 5 Decembre 2013 ;
Tumaze kwiyumvisha ko Ishyirahamwe ry'Abakoresha ari bwo buryo buboneye buhuriza Abakoresha hamwe kugira ngo barengere inyungu z'akazi kandi barengere n'imibereho myiza yabo ;	Having understood that the Employer's Professional Organization is the advantaged way to bring together employers to defend their interests and their living conditions;	Conscients du fait que les organisations patronales sont le moyen privilégié de rassembler les Patrons afin de défendre leurs intérêts professionnels et leurs conditions de vie ;
Tumaze kwiyumvisha ko ubwigenge busesuye bw'ishyirahamwe ry'Abakoresha ari bwo buryo buboneye butuma bagera ku ntego zaryo;	Convinced that full independence of the Employer's Professional Organization is the surest way to achieve their objectives;	Convaincus que l'indépendance totale des Organisations Patronales est le moyen le plus sûr pour faire atteindre leurs objectifs ;
Tumaze kubona ko guhuriza hamwe ibitekerezho n'ibikorwa byacu bizagira uruhare rukomeye mu guteza imbere ubukungu bw'igihugu cyacu;	Convinced that the need to combine our ideas and actions will provide significant contribution to the economic development of our country;	Convaincus de la nécessité de conjuguer nos idées et actes en vue d'apporter une importante contribution au développement économique de notre pays ;
Tumaze kwiyezeza ko Ishyirahamwe ry'Abakoresha ryacu nta shyaka, idini, ubwoko, Akarere n'ikindi cyose cyatandukanya Abakoresha ribogamiyeho;	Determined to keep neutrality and independence of our Employer's Professional Organization vis-à-vis political parties, religions, ethnic groups, regions and any other kind of discrimination among employers;	Décidés à garder la neutralité et l'indépendance de notre Organisation Patronale vis-à-vis des partis politiques, religions, ethnies, régions et toute autre sorte de discrimination entre les Patrons ;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu mu ngingo zaryo iya 35, 38, igika cya 2 ;	Pursuant the Constitution of the Republic of Rwanda as amended and completed to date, especially in its articles 35, 38 Para. 2;	Vu la Constitution de la République du Rwanda telle que modifiée et complétée jusqu'à ce jour en ses articles 35, 38 al. 2 ;
Tumaze kubona Amasezerano Mpuzamahanga	Pursuant the ILO Conventions No. 87 and 98	Vu les Conventions de l'OIT N°87 et 98

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

y'Umuryango Mpuzamahanga wita ku Murimo, OIT N° 87 na 98 ku bijyanye no kwishyira ukizana kw'amasendika n'Amashyirahamwe y'Abakoresha no kurengera uburenganzira bwayo no ku burenganzira bwo kwishyira hamwe n'imishyikirano Rusange;

Tumaze kubona Itegeko N°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117;

Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 n'ya 4;

Twemeje Amategeko shingiro mashya y'Isyirahamwe ry'Abakoresha “ Rwanda Association of Manufacturers (RAM)»

UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO

Icyiciro cya I: Izina, Igihe, Intebe, Ubwifatanye

Ingingo ya 1:

Hashyizweho mu gihe kitazwi Isyirahamwe ry'Abakoresha ryitwa: « Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) », mu magambo ahinnye y'icyongereza.

respectively on the Union and Employer's Professional Organization, Freedom and Protection of the Unions, employer's Rights as well as the right to organization and collective negotiation;

Pursuant the Law N°13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117.

Pursuant Ministerial Order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in article 3 and 4;

We hereby adopt the new statutes of the Employer's Professional Organization «Rwanda Association of Manufacturers, (RAM)»

CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS

Section I: Name, Duration, Head office, affiliation

Article 1:

Hereby established, for unlimited period, an Employer's Professional Association: «Rwanda Association of Manufacturers, (RAM)», in its English acronym.

respectivement sur la Liberté syndicale et Patronale, la Protection du droit Patronal et sur le droit d'Organisation et de la négociation collective ;

Vu la Loi N°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117 ;

Vu l'Arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales article 3 et 4 ;

Adoptons les nouveaux statuts de l'Organisation Patronale « Rwanda Association of Manufacturers (RAM) »,

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D'ACTIONS

Section I : Dénomination, Durée, Siège, Affiliation

Article 1:

Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommé : « Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) », en sigle en Anglais.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cya « Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » kiri mu Mujyi wa Kigali, Akarere Ka Kicukiro Umurenge wa Gatenga. Ibikorwa byayo bikorerwa mu gihugu hose.

Ingingo ya 3:

« Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » ishobora kwinjira mu mpuzama shyirahamwe yigenga ku rwego rw'Igihugu.

Ishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza Abakoresha ku rwego mpuzamahanga.

Icyiciro cya 2: Intego

Ingingo ya 4:

«Rwanda Association of Manufacturers, (RAM)» ifite intego zikurikira:

1. Guharanira no kurengera inyungu z'abanyenganda mu Rwanda no mu karere kose;
2. Gukora ubuvugizi ku bibazo bibangamira Abanyenganda ;
3. Guhugura abanyamuryango no kubaha amakuru yabafasha mu mwuga wabo;
4. Guteza imbere ibiganiro n'abayobozi banyuranye mu rwego rw'umwuga ndetse no mu rwego rwo gukemura impaka.
5. Gutsura no kunoza umubano n'imiryango yo

Article 2:

The Head office of «Rwanda Association of Manufacturers, (RAM)» is established in Kigali City Kigali, Kicukiro District, in Gatenga Sector. Its activities are carried out on the whole national territory.

Article 3:

«Rwanda Association of Manufacturers, (RAM)» can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization federation.

It can also be affiliated to International Employer's organizations.

Section 2: Objective

Article 4:

The objective of «Rwanda Association of Manufacturers, (RAM)» is to:

1. Promote and defend the interests of Manufacturers in Rwanda as well as in the region;
2. Initiate advocacy for issues affecting the manufacturing sector;
3. Train and inform its members on subjects of greater interest for their profession;
4. Promote and develop dialogue with local authorities involved in this sector and invest in the culture of conflicts resolution;
5. Boost and maintain relations with both

Article 2:

Le Siège de « Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, dans le Secteur de Gatenga. Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Article 3:

« Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » peut s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national.

Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.

Section 2 : Objet

Article 4:

«Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » a pour objet de :

1. Promouvoir et défendre les intérêts des industriels au Rwanda ainsi que dans la région ;
2. Faire la plaidoirie sur les contraintes affectant les industriels;
3. Assurer la formation et l'information de ses membres sur les sujets intéressant leur profession ;
4. Promouvoir le dialogue avec les autorités du pays intervenant dans la profession et susciter la culture de résolution des conflits ;
5. Susciter et entretenir les relations avec

mu Rwanda no mu mahanga ifite intego nk'izawo;

6. Gutegura no kwitabira amamurika-gurisha haba ku rwego rw'igihugu no ku rwego mpuzamahanga.

national and international organizations with similar objectives;

6. Organizing and conducting trade faire both on the national and international level.

les organisations nationales et internationales ayant des objectifs similaires ;

6. Préparer et organiser des expositions ventes tant au niveau national qu'international.

Icyiciro cya 3:Uburyo:

Ingingo ya 5:

Kugira ngo igere ku ntego zayo, « Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » izakoresha cyane cyane ibi bikurikira:

1. Gukora Ubushakashatsi bwa ngombwa mu Iterambere rirambye ry'ishyirahamwe ;
2. Gukora imishyikirano ya ngombwa n'abayobozi banyuranye ;
3. Gukora ibikorwa byose bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku ntego zayo ; no
4. Guhagararira abanyenganda mu mashyirahamwe cyangwa amakomisiyo yose agamije guteza imbere umwuga ;

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abazawinjiramo n'ab'icyubahiro.

- Abashinze ishyirahamwe ni abashyize

Section 3: Action means

Article 5:

To achieve its objectives, « Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » will use the following strategies:

1. Conduct any study deemed necessary for its development;
2. Conduct necessary negotiations with public authorities;
3. Carry out any activity likely to contribute to the achievement of its corporate objective; and
4. To represent manufacturers with associations and commissions.

CHAPTER II: MEMBERS SECTION I: ADMISSION

Article 6:

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary members.

- Founder members are the signatories to this

Section 3 : Moyens d'actions

Article 5:

Pour atteindre ses objectifs, « Rwanda Association of Manufacturers, (RAM) » utilisera notamment les moyens suivants :

1. Procéder à toute étude nécessaire à son développement durable;
2. Effectuer toute démarche utile notamment auprès des autorités publiques ;
3. Organiser toute activité pouvant contribuer à la réalisation de son objet social; et
4. Assurer la représentation des industriels auprès des organisations et commissions visant la promotion de la profession ;

CHAPITRE II: MEMBRES SECTION I: ADHESION

Article 6:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

- Sont membres fondateurs les signataires

umukono kuri aya mategeko shingiro.

- Abazawinjiramo ni abantu cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri bagize Umuryango bafite Uburenganzira bumwe mu muryango.

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu ku giti cye cyangwa ishyirahamwe bashishikazwa n'ibikorwa by'ishyirahamwe kandi bagatanga inkunga yaba ibitekerezo cyangwa amikoro.

Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu nama zose z'Isyirahamwe ariko ntibashobora gutora.

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 7:

Isyirahamwe cyangwa Isosiyete iyo ari yose yifuza kuba umunyamuryango yuzuza inyandiko yubahiriza ibi bikurikira:

- Kuba atunganya mu ruganda ibicuruzwa bikorehwa ku buryo yabigize umwuga kandi yanditse mu gitabo cy'Umwanditsi Mukuru;
- Kwemera amategeko ngenga ishyirahamwe n'andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;
- Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa

Constitution.

- Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this Constitution, shall be agreed by the General Assembly.

The founder members and adherent members are effective members of the organization. They have the same rights in the organization.

The Honorary member is any individual person or legal entity who demonstrates their interest in the activities of the Association through either moral or material support.

Honorary members shall attend meetings of the Association without voting powers.

SECTION I: ADMISSION

Article 7:

Any organization or any company willing to join this Association shall file application with the legal representative of the Association and fulfill the following conditions:

- Should be a manufacturer and duly registered in Rwanda;
- Agree to the statutes and internal rules of the organization;
- Accept to actively participate in achieving the

des présents statuts.

- Sont membres adhérents les personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

Est membre d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéresse aux objectifs de l'Association et soutient moralement ou matériellement ses activités.

Les membres d'honneur peuvent assister sans voix délibérative aux réunions de l'Association.

SECTION I: ADHESION

Article 7:

Toute Association ou toute société désireuse d'adhérer à l'Organisation formule sa demande en remplissant les conditions suivantes :

- Exerçant une activité de production ou de transformation de tout bien de consommation et dument enregistré au Rwanda ;
- Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Accepter de participer activement dans

mu bikorwa ry'ntego z'ishyirahamwe;
- Kwishyura umusanzu.

objectives of the Association;
- Pay the subscription.

l'atteinte des objectifs de l'organisation ;
- Payer la cotisation.

Umuvugizi w'Ishyirahamwe ageza inyandiko isaba kuba umunyamuryango kuri Komite Nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange kugira ngo iyemeze.

Kwemererwa ibikorwa n'Inteko Rusange y'Ishyirahamwe mu minsi mirongo itatu.

The legal representative shall file membership applications to the Executive Committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for approval in the General Assembly.

The Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate in thirty days.

Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande d'inscription au Comité Exécutif pour l'appréciation et présentera la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation.

L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou la non admission de la candidature dans trente jours.

IGICE CYA II: Kwegura NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Ingingo 8:

Impamvu zituma utakaza Ubunyamuryango:

1. guhomba cyangwa guhagarika umurimo k'umunyamuryango;
2. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'Ishyirahamwe, nawe akayigeza ku nama nkuru, ari nayo ifata icyemezo ntakuka;
3. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu,
4. Icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategeko na 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange;
5. Kutishyura imisanzu.

Article 8:

Reasons for the loss of membership:

1. Bankruptcy of a member;
2. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for a decision thereon;
3. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly;
4. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance;
5. Failure to pay contributions;

Article 8:

La qualité de membre se perd par :

1. La faillite ou cessation d'activité du membre ;
2. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale ;
3. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale ;
4. L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 /3 des membres présents;
5. Le non-paiement des contributions.

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa

Resignation shall be deemed fully granted by right

Le droit de démission sera totalement accordé à

umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhereye ku munsu yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 9:

Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira: Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa, n'Abagenzuzi.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bahoraho bose b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyo bora.

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango byahageze.

Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3)

where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter; In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

Article 9:

Organs of the Association shall include: The General Assembly, The Executive Committee and Audit committee.

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 10:

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be made of all effective members of the Association. Other organs of the Association shall derive their powers from the General Assembly.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairperson of the Executive Committee, and in his/her absence, by the Vice Chairperson. In the absence of the two, by a member elected by General Assembly.

The General Assembly can meet and take valid decision only where at least half 2/3) of its members are in attendance.

However, where following a regular invitation, the

la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9:

Les organes d'Association sont les suivants: L'Assemblée Générale, Le Comité exécutif et les auditeurs.

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-président. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents.

Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale

kitabonetse, Inteko Rusange yateranye bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, ishobora gufata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ishyirahamwe kuko ariyo ishinze ibi bikurikira:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko nenga n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;
3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;
4. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
5. Gutora abagenzuzi;
6. Kugena umusanze w'abanyamuryango;
7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;
9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;
10. Kwakira inkunga n'impano;
11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango ;
12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no gutekanya inshingano ze;
13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.

quorum is not reached; the General Assembly shall be convened a new within 30 days and may take valid decisions regardless of the number of members present.

Article 11:

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:

1. Design orientations of the association;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
3. Approve the annual budget and action plan of the association;
4. Elect the legal representative and Executive Committee members;
5. Elect audit committee;
6. Set rates for member contributions;
7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;
8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors;
9. Decide on the dissolution of the association;
10. Accept grants and legacies;
11. Approve, suspend or exclude a member;
12. Appoint liquidators and define their term of office;
13. Decide on how to allocate assets after liquidation.

sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Article 11:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:

1. Concevoir les orientations de l'association;
2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;
4. Elire le représentant légal et les membres du Comité Exécutif et des auditeurs ;
5. Elire les auditeurs ;
6. Fixer le montant des cotisations;
7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif;
8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs;
9. Décider sur la dissolution de l'association;
10. Accepter des subventions et des legs ;
11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;
12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;
13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.

Ingingo ya 12:

Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka. Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi, yaba adahari umuvugizi wa mbere akayiyobora ataboneka umuvugizi kabiri umwungirije akayiyobora, Iyo bese batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuwugizi ndetse n'umwungirije, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange. Iyo batabonetse bese Inteko rusange itora uyiyo bora.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Mu nteko rusange isanzwe ibiri ku murongo w'ibyigwa ntihagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imali, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'aya mategeko. Mu gihe amajwi yangannye, amatora asubirwamo. Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijw ry'Umuyobozi ribarwa kabiri.

Article 12:

The General Assembly shall be held twice per year ordinary session. It may hold extraordinary sessions.

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and chaired by the Secretary to the Executive Committee. For unforeseen difficulty or refusal by both the legal representative and his/her deputy, one third of members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the event.

Article 13:

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the control by the auditors.

Article 14:

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed. At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Il peut se réunir en sessions extraordinaires.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire du Comité exécutif. En cas de difficulté imprévue ou de refus par le représentant légal et de son adjoint, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 13:

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Article 14:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris. Au troisième tour de vote, le Président a une voix prépondérante.

**IGICE CYA II: KOMITE
NSHINGWABIKORWA**

Ingingo ya 15:

Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo waryo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi-Perezida, n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 16:

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe. Rufite inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange ;
5. Gusaba Inteko Rusange kunonosora amategako ngenga;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 15:

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee made of a President, Vice President, and Executive Secretary.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present, for three years renewable term of office.

Article 16:

The Executive Committee shall be the implementing organ for decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association. It shall have the powers to:

1. Recruit the staff of the permanent secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose the General Assembly admission of exclusion of the member of Association;
4. Propose to the General Assembly for approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;
5. Propose to the General Assembly

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

Article 15:

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-Président et du Secrétaire exécutif.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 16:

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association et exerce les pouvoirs suivants:

1. Recruter le personnel permanen du secrétariat ;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;
5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des

y'imari n'amaraporo y'imicungire
y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 17:

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni nawe Muyobozi w'Inteko Rusange akanaba Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-perezida ni umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 19:

Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije. Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba. Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize babonetse. Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi anganyye, Perezida afata icyemezo ndakuka.

modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report.

Article 17:

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Article 18:

The President of the Executive Committee shall assume the duties both as President of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice President shall be the deputy legal representative of the Association.

Article 19:

The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, while absent by the Vice Chairperson. The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.

It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation.

The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present. No representation shall be accepted.

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present.

projets des budgets et rapport de gestion.

Article 17:

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour leurs affaires personnelles.

Article 18 :

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par le Vice-président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation. Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

Ingingo ya 20:

Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa, ku buryo budasubirwaho kandi butagabanije, n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.

Ingingo ya 21:

Kopi z'imapuro cyangwa z'inyandiko z'amategako ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuvugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 22:

Visi Perezida afasha Perezida, amusimbura igihe adahari cyangwa havutse ibindi bibazo. Visi Perezida asimbura Perezida akanahagararira ishyirahamwe imbere y'amategako.

Ingingo ya 23:

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama y'Inteko Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na perezida bashyirira rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Inteko Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.

Ingingo ya 24:

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashobora

In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.

Article 20:

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 21:

Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Association.

Article 22:

The Vice Chairperson shall assist the Chairperson and shall replace him/her when absent or in case of unforeseen difficulty. The deputy legal representative, represents the Association.

Article 23:

The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élue.

Article 21:

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Article 22:

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le Vice-Président représentant juridiquement l'Association.

Article 23:

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Article 24:

Le secrétaire exécutif est habilité à recueillir des

kwakira imisanzu n'izindi mbonaka z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoresheya n'Inteko Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.

Ingingo ya 25:

Ibisabwe n'Inteko Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.

Ingingo ya 26:

Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.

IGICE CYA III : ABAGENZUZI

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi babiri bafite manda y'umwaka umwe ushobora kongerwa.

Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;
2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kw'ibiri kuri konti;
3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo

Article 24:

The executive secretary shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operating account for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.

Article 25:

On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any program it determines. It shall fix a structure thereof.

Article 26:

On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.

SECTION III: AUDITORS

Article 27:

The General Assembly shall elect, for a one year renewable term of office, two auditors.

Their duties include:

1. Check without removing them, books, cash and assets of the Association;
2. Control adjustment and sincerity of balance sheets and accuracy of information on accounts;

contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

Article 25:

Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.

Article 26:

En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

SECTION III: AUDITEURS

Article 27:

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat d'une année renouvelable, deux auditeurs.

Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;
2. Ajustement de contrôle - et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;
3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et

amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko Ngenderwaho Ishyirahamwe.

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe icyo ari cyo cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 28:

Abagenzunzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.

Ingingo ya 29:

Ingingo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.

Ingingo ya 30:

Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama kubibazo byihariye.

Ishyirwaho, ibigize n'amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ikigo.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 31:

Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona ku buryo buryoroheye.

3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

Article 28:

Auditors shall draw a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.

Article 29:

The accounting year shall commence on the 1st January to end on the 31st December of each year.

Article 30:

The Executive Committee shall create the commissions for specific issues. Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Article 31:

Resources of the Association are made of member contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal.

assurer le respect des règles et règlements internes.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Article 28:

Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.

Article 29:

L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.

Article 30:

Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques.

La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminés par les règlements internes.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

Article 31:

Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.

Ingingo ya 32:

Buri sosiyete igize urugaga itanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Biro Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 33 :

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakoreshe imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO NGENGA**

Ingingo ya 34:

Amategako Ngenza y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanze. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 35:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye Ishobora gusesa ishyirahamwe mugihe cy'inama idasanze.

Igihe cyo gufata icyemezo gisesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategako n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.

Nyuma yo kwishyura imyenda agaciro k'umutungo

Article 32:

Each member company shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposal from the Executive Board.

Article 33:

The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objective.

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES

Article 34:

The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting.

The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 35:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.

When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

Article 32:

Chaque société membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.

Article 33:

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre son objectif.

**CHAPITRE V: MODIFICATION DES
STATUTS**

Article 34:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 35:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.

Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le

kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho ishyirahamwe rirangirana na manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko ngenga azashyirwa mu bikorwa igihe abanyamuryango shingiro bazayashyiraho umukono. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall not be bequeathed to associations with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 36:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.

Article 37:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members. The Founder members of this Association are attached to this Constitution.

patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.

Article 37:

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de cette Association sont à l'annexé du statut.

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

Umuvugizi w'ishyirahamwe:
Bwana BAYIGAMBA Robert
(sé)

Visi Perezida:
Bwana Jonathan Noel HALL
(sé)

Umunyamabanga:
Mlle RWIGARA UWAMAHORO Anne
(sé)

Umubitsi:
Bwana MAKUZA Patrick
(sé)

The Legal Representative of the Association:
Mr. BAYIGAMBA Robert
(sé)

The Vice President:
Mr. Jonathan Noel HALL
(sé)

The Secretary:
Ms. RWIGARA UWAMAHORO Anne
(sé)

The Treasurer:
Mr. MAKUZA Patrick
(sé)

Le Représentant Légal :
Mr. BAYIGAMBA Robert
(sé)

Le Vice Président :
Mr. Jonathan Noel HALL
(sé)

Le Secrétaire :
Mlle RWIGARA UWAMAHORO Anne
(sé)

Le Trésorier :
Mr. MAKUZA Patrick
(sé)

THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF «RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS, (RAM) », Meeting held on 5th December, 2013

The year two thousand thirteen, on 05th day of December, the General Assembly of « **RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS, (RAM)** », convened a meeting chaired by **Mr. BAYIGAMBA Robert**;

On the agenda of the General assembly Meeting was:

- 1. Approving a new Constitution of the Association ; and**
- 2. To elect a new governing body of the Association.**

1. Analyzing and approving the constitution of Association

Based on the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104, 105, 116, and 117;

Pursuant ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in article 3 and 4;

The General Assembly having fulfilled conditions specified by the article 30 of the existing Constitution of «JO N° 8 of 15 April 1992»;

The General Assembly, after analyzing article by article of the new proposed constitution, decided to repeal the existing constitution of 15 April 1992 in order to comply with the existing legal framework establishing Associations and adopt a new constitution. Members decided to elect Representatives of the association, and agreed to submit the constitution to the competent administrative institutions for approval.

The new vision of the association is to combine ideas and actions for significant contribution to the economic development of the country.

2. To elect the Governing body of the Association

After declaring the establishment of a new Constitution, members voted Representatives of the Association for a mandate of three (3) years.

The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	BAYIGAMBA Robert	35/35
Vice Legal Representative of the Association	Jonathan Noel HALL	35/35
Secretary of the Association	RWIGARA UWAMAHORO Anne	35/35
Treasury of Association	MUKUZA Patrick	35/35

Legal Representative :
BAYIGAMBA Robert (sé)

Secretary :
RWIGARA UWAMAHORO Anne (sé)

**DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND VICE REPRESENTATIVE
OF «RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS, (RAM) »**

I, the undersigned **BAYIGAMBA Robert**, the Legal Representative of the Association and **Jonathan Noel HALL**, the Vice - Legal Representative of the Association;

Considering the General Assembly resolution of 5th December 2013, point 2;

We declare that we have been elected by the General Assembly to be respectively the Legal Representative and the Vice-Legal Representative of «**RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS, (RAM)** » for a mandate of 3 years.

Done at Kicukiro: 05th December 2013.

Legal Representative :

Mr. BAYIGAMBA Robert (sé)

Vice- Legal Representative:

Mr. Jonathan Noel HALL (sé)

LIST OF MEMBERS OF «RWANDA ASSOCIATION OF MANUFACTURERS, (RAM)»					
No	FULL NAME	COMPANY	APPOINTMENT	ID. N° /PASSPORT	SIGNATURE
1.	BAYIGAMBA ROBERT	MANUMETAL LTD	Legal Representative	1196780005158038	(sé)
2.	JONATHAN NOEL HALL	BRALIRWA LTD	Vice Legal Representative	Passport: GBR 099284440, UNITED KINGDOM	(sé)
3.	RWIGARA UWAMAHORO ANNE	PREMIER TOBACCO COMPANY LTD	Secretary	Passport: PC 080192, RWANDA	(sé)
4.	MAKUZA PATRICK	RWANDA FOAM LTD	Treasurer	1197580010044060	(sé)
5.	RWIGARA ASSINAPOL	SOCACI LTD	Member	1195780000826077	(sé)
6.	KAREKEZI JEAN	PETROCOM LTD	Member	119638000241007	(sé)
7.	SUCHIR BHATNAGAR	SRB INVESTMENTS (RWANDA) LTD	Member	Passport : Z2320998, INDIA	(sé)
8.	MATABARO BERNARD	RWANDA PLASTIC INDUSTRIES LTD	Member	1196980006804053	(sé)
9.	JEAN DAMASCENE NIYONGABO	MASTER STEEL LIMITED	Member	1196880007331006	(sé)
10.	RICHARD HOUBEN	SOCIETE NATIONALE DES TUBES LTD	Member	ID. 591-7777194-30, BELGIUM	(sé)
11.	MUTANGANA NDIKUMANA DAVID	SOCIETE RWANDAISE DES BATTERIES LTD	Member	1197380088865360	(sé)
12.	MAKUZA ROBERT	AMEGERWA LTD	Member	1197280008741066	(sé)

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

13.	NDIKUMANA LEONCIE	SIMACO LTD	Member	1196470002760015	(sé)
14.	RAKESH VIKRAM SINGH	AQUA-SAN LIMITED	Member	Passport : Z2020167, INDIA	(sé)
15.	KALISA JEREMIE	AFRIFOAM	Member	1195780052304017	(sé)
16.	NGIRENTE MILTON	BLESSED DAIRIES LTD	Member	1197380065076013	(sé)
17.	MIRONKO JEAN PIERRE	MIRONKO PLASTIC INDUSTRIES LTD	Member	1197680074988062	(sé)
18.	GATERA ELYSE	BUILDING EQUIPMENT AND MATERIAL SUPPLY (BEMS) LTD	Member	1194280000955072	(sé)
19.	ECKARDT MICHAEL PHILIP DAUCK	STRAWTEC BUILDING SOLUTIONS LTD	Member	Passport : C4YM26HCV, GERMANY	(sé)
20.	RUSIRARE JACQUES	AMEKI COLOR	Member	1194880000398021	(sé)
21.	RUSIRARE DAVID	CHILLINGTON RWANDA LTD	Member	1198280006885071	(sé)
22.	NDAYAMBAJE WELLARS	BANANA PAPER INDUSTRY LTD	Member	1198480087022078	(sé)
23.	ZEMIN JAFFER	TOLIRWA LTD	Member	Passport : GF437769, Canada	(sé)
24.	SNDEEP PHADNIS	SAFINTRA RWANDA LIMITED	Member	Passport : Z2006680, INDIA	(sé)
25.	KAGABO JEAN DE DIEU	SOFT GROUP LTD	Member	1197880135480115	(sé)
26.	NDAGIJIMANA GILBERT	SOIMEX PLASTIC LTD	Member	1197680006553050	(sé)
27.	RUGIRA CHARLES	NPD-COTRACO LTD	Member	1197180007727027	(sé)

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

28.	MUGABO CLAVER	TRUST INDUSTRIES LTD	Member	1197580095126025	(sé)
29.	FILIP KIZITO MIBENGE	SKOL BREWERY LIMITED	Member	Passport : AS 2230809, POLAND	(sé)
30.	MUSABYIMANA THADEE	SOSOMA INDUSTRIES LTD	Member	1196780003196192	(sé)
31.	NAGAZURA ALINE	NORELGA MACADAMIA RWANDA LTD	Member	1197670002653171	(sé)
32.	IRSHAD VALAPPAKATH MUNDOCKIL	UNIVERSAL MANUFACTURE RWANDA LTD	Member	Passport : Z 2140158, INDIA	(sé)
33.	SINDAYIGAYA WILLY	NEW SIGMA PAINTS	Member	1196080068930029	(sé)
34.	MUTALIKANWA FELICIEN	MINIMEX LTD	Member	1195880058912000	(sé)
35.	DHARMARAJAN HARIHARAN	SULFO RWANDA INDUSTRIES LTD	Member	Passport : Z1740054, INDIA	(sé)

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

Twabwira, abagize Ishyirahamwe ry'Abakoresha:	We, members of Employer's Professional Organization	Nous, membres de l'Organisation Patronale
« ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B) »,	« ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B) »,	« ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B) »,
Duteraniye Kicukiro kuwa 12/03/2014;	Meeting at Kicukiro on 12/03/2014;	Réunis à Kicukiro en date du 12/03/2014;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu mu ngingo zaryo iya 35, 38, igika cya 2 ;	Given the Constitution of the Republic of Rwanda as amended and completed to date, especially in its Articles 35, 38 Para. 2;	Vu la Constitution de la République du Rwanda telle que modifiée et complétée jusqu'à ce jour en ses articles 35, 38 al. 2 ;
Tumaze kubona Amasezerano Mpuzamahanga y'Umuryango Mpuzamahanga wita ku Murimo, OIT n° 87 na 98 ku bijyanye no kwishyira ukizana kw'amasendika n'Amashyirahamwe y'Abakoresha no kurengera uburenganzira bwayo no ku burenganzira bwo kwishyira hamwe n'imishyikirano Rusange;	Given the ILO Conventions No. 87 and 98 respectively on the Union and Employer's Professional Organization, Freedom and Protection of the Unions, employer's Rights as well as the right to organization and collective negotiation;	Vu les Conventions de l'OIT n°87 et 98 respectivement sur la Liberté syndicale et Patronale, la Protection du droit Patronal et sur le droit d'Organisation et de la négociation collective ;
Tumaze kubona Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117;	Given the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117.	Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117 ;
Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigenga uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 n'iya 4;	Given ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in Article 3 and 4;	Vu l'arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales article 3 et 4 ;
Twemeje Amategeko ngenga y'Ishyirahamwe ry'Abakoresha « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) »,	We hereby adopt the Statutes of the Employer's Professional Organization: « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) »,	Adoptons les statuts de l'Organisation Patronale « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) »,

UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO

CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D'ACTIONS

Icyiciro cya I: Izina, Igihe, Intebe, Ubushamike

Section I: Name, Duration, Head office, affiliation

Section I : Dénomination, Durée, Siège, Affiliation

Ingingo ya 1:

Hashyizweho ku gihe kitazwi Ishyirahamwe ry'Abakoresha ryitwa: « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », mu magambo ahinnye mu gifaransa.

Article 1:

Hereby established, for unlimited period, an Employer's Professional « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », in its French acronym.

Article 1 :

Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommé : « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », en sigle en Français.

Ingingo ya 2:

Icyicaro ya « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », iri mu Muji wa Kigali, Akarere Ka Kicukiro, Umurenge wa Gatenga, ishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange y'uwo muriyango.

Article 2:

The Head office of « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », is established in Kigali City Kigali, Kicukiro District, in Gatenga Sector, but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly.

Article 2 :

Le Siège de l' « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, dans le Secteur Gatenga mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.

Its activities are carried out on the whole national territory.

Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Ingingo ya 3 :

Ishyirahamwe « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », rishobora kwinjira mu mpuzama shyirahamwe yigenga ku rwego rw'Igihugu. Ishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza Abakoresha ku rwego mpuzamahanga.

Article 3:

The « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization federation. It can also be affiliated to International Employer's organizations.

Article 3 :

L'« Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », peut s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national. Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.

Icyiciro cya 2: Intego

Ingingo ya 4:

Ishyirahamwe « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », ifite intego zikurikira:

1. Guharanira amajyambere n'inyungu z'abanyamuryango mu rwego rw'akazi, ubukungu n'imibereho myiza;
2. Guteza imbere no kunoza uburyo bw'umwuga wo gutunganya ibikomoka ku bita ukorwa;
3. Guhugura abanyamuryango no kubaha amakuru yabafasha mu mwuga wabo;
4. Guharanira imishyikirano mu banyamuryango mu rwego rwo gutunganya ibikomoka ku bita ;
5. Gutsura no kunoza umubano n'imiryango yo mu Rwanda no mu mahanga ifite intego nk'izawo;
6. Gutegura no kwitabira amamurika-gurisha haba ku rwego rw'igihugu no ku rwego mpuzamahanga.

Icyiciro cya 3: Uburyo:

Ingingo ya 5:

Kugira ngo igere ku ntego zayo ishyirahamwe rizakoreshe cyane cyane ibi bikurikira:

1. Gukora Ubushakashatsi bwa ngombwa mu

Section 2: Objective

Article 4:

The objective of « Association pour la Promotion des Artisans du Bois (APROAB) » is to:

1. Promote professional, social and economic development interests of the members;
2. To promote the profession of wood producers;
3. Training members and equipping them with useful information for the development of their profession;
4. Promotion social dialogue among members for wood products;
5. Create and improve relations with other associations that have the same vision on the national and international level;
6. Organizing and conducting trade faire both on the national and international level.

Section 3: Action means

Article 5:

To achieve its objectives the Association shall use the following strategies:

1. Carry out the research for the sustainable

Section 2 : Objet

Article 4 :

L'« Association pour la Promotion des Artisans du Bois (A.PRO.A.B) », a pour objet de :

1. Assurer le développement et défendre les intérêts de ses membres dans les domaines professionnel, économique et social ;
2. Promouvoir la profession d'artisan du bois ;
3. Assurer la formation et l'information de ses membres sur les sujets intéressant leur profession ;
4. Promouvoir le dialogue social au sein des membres pour l'artisanat du bois ;
5. Susciter et entretenir les relations avec les organisations nationales et internationales ayant des objectifs similaires ;
6. Préparer et organiser des expositions ventes tant au niveau national qu'international.

Section 3 : Moyens d'actions

Article 5 :

Pour atteindre ses objectifs l'Association utilisera notamment les moyens suivants :

- Iterambere rirambye ry'ishyirahamwe ;
2. Gukora imishyikirano ya ngombwa n'abayobozi banyuranye ;
3. Gukora ibikorwa byose bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku ntego zaryo ;
4. Guhagararira abacuruza ibikomoka ku mbaho mu mashyirahamwe cyangwa amakomisiyo yose agamije guteza imbere umwuga.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo.

- Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo niba banyamuryango nyakuri bagize Umuryango bafite Uburenganzira bumwe mu muryango.

- development of the Association;
2. Promote dialogue with Public Authorities at different levels;
3. Carry out any activity likely to contribute to the achievement of its corporate objective;
4. Ensure representation of members from commissions and organizations for the promotion of the industry.

CHAPTER II: MEMBERS

SECTION I: ADMISSION

Article 6:

The Organization is composed of founder members and adherent members:

- Founder members are the signatories to this constitution;
- Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

The effective members and adherent members have the same rights in the association.

1. Procéder à toute étude nécessaire à son développement durable;
2. Effectuer toute démarche utile notamment auprès des autorités publiques ;
3. Organiser toute activité pouvant contribuer à la réalisation de son objet social; et
4. Assurer la représentation des artisans du bois auprès des organisations et commissions visant la promotion de la profession.

CHAPITRE II: MEMBRES

SECTION I: ADHESION

Article 6 :

L'Organisation se compose des membres fondateurs et des membres adhérents.

- Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts ;
- Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 7:

Ishyirahamwe cyangwa Isosiyete yose yifuza kuba umunyamuryango yuzuzwa inyandiko yubahiriza ibi bikurikira:

- Kuba atunganya ibikomoka ku mbaho yarabigize umwuga kandi yanditse mu gitabo cy'Umwanditsi Mukuru;
- Kwemera amategako ngenga ishyirahamwe n'andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;
- Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyingirwa mu bikorwa ry'intego ry'ishyirahamwe;
- Kwemera gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inteko rusange

Umuvugizi w'Ishyirahamwe ageza inyandiko isaba kuba umunyamuryango kuri Komite Nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange kugira ngo iyemeze.

Kwemererwa ibikorwa n'Inteko Rusange Ishyirahamwe mu minsi mironko itatu.

IGICE CYA II: KWEKURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

Ingingo 8:

Impamvu zituma utakaza Ubunyamuryango:

SECTION I: ADMISSION

Article 7:

Any association or any registered Company willing to join the Association shall file application with the legal representative of the association and fulfill the following conditions:

- Should be a professional in making wood products and duly registered in Rwanda;
- Agree to the statutes and internal rules of the association;
- Accept to actively participate in achieving the objectives of the association;
- Accept to pay annual contribution whose amount shall be set by the General Assembly

The legal representative shall file membership applications to the Executive Committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for approval in the General Assembly.

The Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate in Thirty days.

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

Article 8:

Reasons for the loss of membership:

SECTION I: ADHESION

Article 7 :

Toute Association ou toute Entreprise désireuse d'adhérer à l'association formule sa demande en remplissant les conditions suivantes :

- Etre de profession fabricant de produits en bois et dument enregistré au Rwanda;
- Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Accepter de participer activement dans l'atteinte des objectifs de l'association ;
- Accepter de verser les cotisations annuelles dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande d'inscription au Comité Exécutif pour l'appréciation et présentera la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation.

L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou le non admission de la candidature dans trente jours.

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Article 8 :

1. Guhomba cyangwa guhagarika umurimo k'umunyamuryango;
2. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'Ishyirahamwe, nawe akayigeza ku nama nkuru, ari nayo ifata icyemezo ntakuka;
3. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu,
4. Icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategeko na 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange;
5. Kutishyura imisanzu.

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uherye ku muni yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 9:

Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira: Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa, n'Abaganzuzi.

1. Bankruptcy of a member; or suspension of business activities
2. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for a decision thereon;
3. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly;
4. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance;
5. Failure to pay contributions.

Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter; In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

Article 9:

Organs of the Association shall include: The General Assembly, The Executive Committee and Audit committee.

La qualité de membre se perd par :

1. La faillite ou cessation d'activités du membre ;
2. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale ;
3. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale ;
4. L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 /3 des membres présents ;
5. Le non-paiement des contributions.

Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9:

Les organes d'Association sont les suivants: L'Assemblée Générale, Le Comité exécutif et les auditeurs.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bahoraho bose b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyobora.

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango byahageze.

Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) kitabonetse, Inteko Rusange yateranye bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, ishobora gufata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ishyirahamwe kuko ariyo ishinze ibi bikurikira:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko ngenga n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;
3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;
4. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize Komite

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 10:

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be made of all effective members of the Association. Other organs of the Association shall derive their powers from the General Assembly.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairperson of the Executive Committee, and in his/her absence, by the Vice Chairperson. In the absence of the two, by a member elected by General Assembly.

The General Assembly can meet and take valid decision only where at least half (2/3) of its members are in attendance.

However, where following a regular invitation, the quorum is not reached; the General Assembly shall be convened anew within 30 days and may take valid decisions regardless of the number of members present.

Article 11:

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:

1. Design orientations of the association;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
3. Approve the annual budget and action plan of the association;
4. Elect the legal representative and Executive

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-président. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents. Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Article 11:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:

1. Concevoir les orientations de l'association;
2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;

- Nshingwabikorwa;
5. Gutora abagenzuzi;
 6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango;
 7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
 8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;
 9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;
 10. Kwakira inkunga n'impano;
 11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango ;
 12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano ze;
 13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.

Ingingo ya 12:

Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka.

Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi, yaba adahari umuvugizi wa mbere akayiyobora ataboneka umuvugizi kabiri umwungirije akayiyobora, Iyo bose batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuwugizi ndetse n'umwungirije, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange. Iyo batabonetse bese Inteko rusange itora uyiyo bora.

- Committee members;
5. Elect audit committee;
 6. Set rates for member contributions;
 7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;
 8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors;
 9. Decide on the dissolution of the association;
 10. Accept grants and legacies;
 11. Approve, suspend or exclude a member;
 12. Appoint liquidators and define their term of office;
 13. Decide on how to allocate assets after liquidation.

Article 12:

The General Assembly shall be held twice per year for ordinary session.

It may hold extraordinary sessions.

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and chaired by the Secretary to the Executive Committee. For unforeseen difficulty or refusal by both the legal representative and his/her deputy, one third of members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the event.

4. Elire le représentant légal et les membres du Comité Exécutif et des auditeurs ;
5. Elire les auditeurs ;
6. Fixer le montant des cotisations;
7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif;
8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs;
9. Décider sur la dissolution de l'association;
10. Accepter des subventions et des legs ;
11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;
12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;
13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire.

Il peut se réunir en sessions extraordinaires.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire du Comité exécutif. En cas de difficulté imprévue ou de refus par le représentant légal et de son adjoint, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Mu nteko rusange isanzwe ibiri ku murongo w'ibyigwa ntihagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imali, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiyeye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'aya mategeko. Mu gihe amajwi yanganywe, amatora asubirwamo.

Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwi ry'Umuyobozi ribarwa kabiri.

IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 15:

Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo w'umwaka biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'Umubitsi.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Article 13:

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the control by the auditors.

Article 14:

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.

At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 15:

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee made of a President, Vice President, Executive Secretary and Treasurer.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present, for three years renewable term of office.

membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 13:

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Article 14:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.

Au troisième tour de vote, le Président a voix prépondérante.

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

Article 15:

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-Président du Secrétaire exécutif et du Trésorier.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans

Ingingo ya 16:

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe. Rufite inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange ;
5. Gusaba Inteko Rusange kunonosora amategeko ngenga;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imali n'amaraporo y'imicungire y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 17:

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni nawe Muyobozi w'Inteko Rusange akanaba Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-perezida ni umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe.

Article 16:

The Executive Committee shall be the implementing organ for decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association.

It shall have the powers to:

1. Recruit the staff of the permanent secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose the General Assembly admission of exclusion of the member of Association;
4. Propose to the General Assembly for approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;
5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report.

Article 17:

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Article 18:

The President of the Executive Committee shall assume the duties both as President of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice President shall be the deputy legal representative of the Association.

renouvelable.

Article 16:

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association et exerce les pouvoirs suivants:

1. Recruter le personnel du secrétariat permanent;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;
5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion.

Article 17:

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour leurs affaires personnelles.

Article 18:

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le

Ingingo ya 19:

Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije.

Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba.

Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize babonetse. Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi anganyye, Perezida afata icyemezo ndakuka.

Ingingo ya 20:

Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa, ku buryo budasubirwaho kandi butagabanije, n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.

Ingingo ya 21:

Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategeko ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose

Article 19:

The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, while absent by the Vice Chairperson. The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.

It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation.

The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present. No representation shall be accepted.

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.

Article 20:

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 21:

Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at

représentant légal adjoint de l'Association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par le Vice-président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation.

Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élu.

Article 21:

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins

n'Umuwugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyungurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 22:

Visi Perezida afasha Perezida, amusimbura igihe adahari cyangwa havutse ibindi bibazo. Visi Perezida asimbura Perezida akanahagararira ishyirahamwe imbere y'amategeko.

Ingingo ya 23:

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama y'Inteko Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na perezida bashyirira rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Inteko Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.

Ingingo ya 24:

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashobora kwakira imisanzu n'izindi mboneka z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoresheya n'Inteko Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.

Ingingo ya 25:

Ibisabwe n'Inteko Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho

the head office of the Association.

Article 22:

The Vice Chairperson shall assist the Chairperson and shall replace him/her when absent or in case of unforeseen difficulty. The deputy legal representative, represents the Association.

Article 23:

The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.

Article 24:

The executive secretary shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operating account for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.

Article 25:

On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any program it determines. It shall fix

doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Article 22:

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le Vice-Président représentant juridiquement l'Association.

Article 23:

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Article 24:

Le secrétaire exécutif est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

Article 25:

Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des

n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.

Ingingo ya 26:

Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.

IGICE CYA III. ABAGENZUZI

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyingira abagenzuzi babiri bafite manda y'umwaka umwe ushobora kongerwa. Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;
2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kw'ibiri kuri konti;
3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko Ngenderwaho Ishyirahamwe.

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe icyo ari cyo cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 28:

Abagenzuzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.

a structure thereof.

Article 26:

On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.

SECTION III: AUDITORS

Article 27:

The General Assembly shall elect, for a one year renewable term of office, two auditors. Their duties include:

1. Check without removing them, books, cash and assets of the Association;
2. Control adjustment and sincerity of balance sheets and accuracy of information on accounts;
3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

Article 28:

Auditors shall draw a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.

commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.

Article 26:

En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

SECTION III: AUDITEURS

Article 27:

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat d'une année renouvelable, deux auditeurs. Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;
2. Ajustement de contrôle et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;
3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements internes.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Article 28:

Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an

Ingingo ya 29:

Ingengo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.

Ingingo ya 30:

Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama kubibazo byihariye.

Ishyirwaho, ibigize n'amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ikigo.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 31:

Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona ku buryo buryoroheye.

Ingingo ya 32:

Buri sosiyete igize urugaga itanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Biro Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 33 :

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

Article 29:

The accounting year shall commence on the 1st January to end on the 31st December of each year.

Article 30:

The Executive Committee shall create the commissions for specific issues.

Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Article 31:

Resources of the Association are made of member contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal.

Article 32:

Each company member shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposal from the Executive Board.

Article 33:

The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objective.

en session ordinaire.

Article 29:

L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.

Article 30:

Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques.

La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminés par les règlements internes.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

Article 31:

Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.

Article 32:

Chaque société membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.

Article 33:

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre son objectif.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES
RY'AMATEGEKO NGENGA**

Ingingo ya 34:

Amategeko Ngenga y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanze. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 35:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye Ishobora gusesa ishyirahamwe mugihe cy'inama idasanze.

Igihe cyo gufata icyemezo gisesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.

Nyuma yo kwishyura imyenda agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho ishyirahamwe rirangirana na manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.

Article 34:

The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting.

The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 35:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.

When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall not be bequeathed to associations with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS

Article 34:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 35:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.

Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko ngenga azashyirwa mu bikorwa igihe abanyamuryango shingiro bazayashyiraho umukono. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Umuwugizi w'ishyirahamwe:
Bwana NIYONSHUTI Eugene
(sé)

Visi Perezida:
Bwana NSHIMIYIMANA Gonzague
(sé)

Umunyamabanga:
Madamu UMUTONI Immaculée
(sé)

Umubitsi:
Bwana MPILIKANYI Appolinaire
(sé)

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 36:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.

Article 37:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members.
The Founder members of this Association are attached to this Constitution.

The Legal Representative of the Association:
Mr. NIYONSHUTI Eugene
(sé)

The Vice - president:
Mr. NSHIMIYIMANA Gonzague
(sé)

The Secretary:
Mrs. UMUTONI Immaculée
(sé)

The Treasurer:
Mr. MPILIKANYI Appolinaire
(sé)

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.

Article 37:

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de cette Association sont à l'annexé du statut.

Le Représentant Légal :
Mr. NIYONSHUTI Eugene
(sé)

Le Vice - Président:
Mr. NSHIMIYIMANA Gonzague
(sé)

Le Secrétaire :
Mme UMUTONI Immaculée
(sé)

Le Trésorier :
Mr. MPILIKANYI Appolinaire
(sé)

THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF « ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B) », meeting held on 12th March 2014

The year two thousand and fourteen, on 12th day of March, the General Assembly of « **ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B)** », Convened and chaired by **Mr. NIYONSHUTI Eugene**;
On the agenda of the General assembly Meeting was:

- 1. The establishment of the Association;**
- 2. Approving the Constitution of the Association ; and**
- 3. To elect the Governing body of the Association**

1. Declaring the establishment of the Association

Members of Association who attended the General Assembly shared ideas and agreed to establish the association as the only way to come together to achieve the interests of members, moreover, members were convinced that full independence of the association is the only way to achieve their objectives. The need to combine ideas and actions will provide significant contribution to the economic development of the country and finally they decided to establish « **ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B)** ».

2. Analyzing and approving the constitution of Association

The General Assembly, after analyzing article by article of the constitution, reviewed the proposed draft constitution, then members decided to elect Representatives of the association, finally they agreed to submit the constitution to the competent administrative institution for approval and for legal personality.

3. To elect the Governing body of the Association

After declaring the establishment of « **ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B)** » and approving the constitution, members voted Representatives of the Association for a mandate of three (3) years.
The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	NIYONSHUTI Eugene	12/12
Vice Legal Representative of the Association	NSHIMIYIMANA Gonzague	12/12
Secretary of the Association	UMUTONI Immaculé	12/12
Treasury of Association	MPILIKANYI Apollinaire	12/12

Legal Representative :
Mr. NIYONSHUTI Eugene (sé)

Secretary :
Mrs. UMUTONI Immaculé (sé)

**DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND VICE REPRESENTATIVE
OF « ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS
(A.PRO.A.B) »**

I, the undersigned **NIYONSHUTI Eugene**, The legal Representative of the Association and **NSHIMIYIMANA Gonzague**, The vice - Legal Representative of the Association, being among the founder members of « **ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B)** »;

The Association having convened a General Assembly meeting at KICUKIRO District, Sector of Gatenga;

We declare that we have been elected by the General Assembly to be respectively the Legal Representative and the Vice-Legal Representative of «**ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B)** » for a mandate of 3 years.

Done at Kicukiro: 12th March 2014.

Legal Representative :
Mr. NIYONSHUTI Eugene (sé)

Vice- Legal Representative:
Mr. NSHIMIYIMANA Gonzague (sé)

LIST OF MEMBERS OF « ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES ARTISANS DU BOIS (A.PRO.A.B) »					
N°	NAME	FUNCTION	COMPANY	IDENTITY CARD	SIGNATURE
1.	NIYONSHUTI Eugene	Legal Representative	ATELIER DE MACHINAGE MODERNE LTD	1197180000091068	(sé)
2.	NSHIMIYIMANA Gonzague	Vice -President	M.W.P. (MANUFACTURE OF WOOD WORKING PRODUCTS) LTD	11976800049229084	(sé)
3.	MUTONI Immaculé	Secretary	ETABLISSEMENT G.J LTD	1197470005531026	(sé)
4.	MPILIKANYI Appolinaire	Treasurer	AMESRWA LTD	1197280071979011	(sé)
5.	MURENZI Ephraïm	Member	F.M.E. SERVICES LTD	1197180004102284	(sé)
6.	NTABARA Jean	Member	SUNNY DAWN COMPANY LTD	1196280002458060	(sé)
7.	SAFARI Jean Marie Vianney	Member	SO.F.CA LTD	1198080002135058	(sé)
8.	NYIRAYUHI NYIRAMATUNGO Dorothée	Member	ATELIER DE MENUISERIE ET DE VENTES DE PLANCHES DE GISOZI LTD	1196470000489027	(sé)
9.	MUKAMANA Aïsha	Member	FOREST STAR M-A LTD	1196370001001066	(sé)
10.	BATEGE Pacifique	Member	MTRPC LTD	1196680003627229	(sé)
11.	UWAMAHORO François	Member	ATELIER DE MENUISERIE URISANGA LTD	1197280013885182	(sé)
12.	MBONANDAHO Alexis	Member	UBUBYUTSE LTD	1196880000732019	(sé)

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

Twebwe, abagize Ishyirahamwe ry'Abakoresha:	We, members of Employer's Professional Organization:	Nous, membres de l'Organisation Patronale
« ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD) »,	« ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD) »,	« ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD) »,
Duteraniye Kicukiro kuwa 12/12/2013;	Meeting at Kicukiro on 12/12/2013;	Réunis à Kicukiro en date du 12/12/2013;
Tumaze kubona Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117;	Given the Law n°13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117;	Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117 ;
Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 n'ya 4;	Given Ministerial Order n°11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in article 3 and 4;	Vu l'Arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales article 3 et 4 ;
Twemeje Amategeko ngenga ya « Energy Private Developers Association (EPD)», mu magambo ahinnye y' icyongereza.	We hereby adopt the Statutes of the Employer's Professional Organization: « Energy Private Developers Association (EPD)», in its English acronym.	Adoptons les statuts de l'Organisation Patronale « Energy Private Developers Association (EPD)», en sigle en Anglais.
UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO	CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS	CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D'ACTIONS
Icyiciro cya I: Izina, Igihe, Intebe, Ubushamike	Section I: Name, Duration, Head office, affiliation	Section I : Dénomination, Durée, Siège, Affiliation
<u>Ingingo ya 1:</u> Hashyizweho ku gihe kitazwi Ishyirahamwe ry'Abakoresha ryitwa: « Energy Private Developers Association (EPD)», mu magambo ahinnye y'	<u>Article 1:</u> Hereby established, for unlimited period, an Employer's Professional Organization «Energy Private Developers Association (EPD)», in its	<u>Article 1 :</u> Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommé : « Energy Private Developers Association (EPD)» en sigle

icyongereza.

English acronym.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Ishyirahamwe « Energy Private Developers Association (EPD)», gishinzwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere Kicukiro Umurenge wa Gatenga, ishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange y'uwo muryango.

Article 2:

The Head office of « Energy Private Developers Association (EPD)», is established in Kigali City, District of Kicukiro, in Sector of Gatenga, but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly

Article 2 :

Le Siège de « Energy Private Developers Association (EPD)», est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro dans le Secteur de Gatenga mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.

Its activities are carried out on the whole national territory.

Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Ingingo ya 3:

Ishyirahamwe « Energy Private Developers Association (EPD)», rishobora kwinjira mu mpuzama shyirahamwe yigenga ku rwego rw'Igihugu. Ishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza Abakoresha ku rwego mpuzamahanga.

Article 3:

The Association «Energy Private Developers Association (EPD) » can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization federation. It can also be affiliated to International Employer's organizations.

Article 3 :

« Energy Private Developers Association (EPD)», peut s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national. Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.

Icyiciro cya 2: Intego

Section 2: Objective

Section 2 : Objet

Ingingo ya 4:

Article 4:

Article 4 :

Ishyirahamwe rifite intego zikurikira:

The Association seeks to:

L'Association a pour objet de :

1. Kuba ihuriro ryubufatanye n'iterambere mu by'ingufu mu Rwanda.
2. Kuba ihuriro ry'ubuvugizi ku bikorera mu by'ingufu hanozwa ubufatanye hagati y'abo no hagati y'abo n'inzego za leta n'izigenga,
3. Gusangira ubunararibonye n'imigenzereze

1. To become a forum of partnership and development in energy cluster in Rwanda,
2. Advocacy of private entities operating in energy cluster by harmonizing collaboration among themselves and public/private institutions.
3. Sharing experiences and good practices.

1. Devenir un forum de partenariat et de développement du domaine d'énergie au Rwanda.
2. Faire le plaidoyer des entités privées œuvrant dans le domaine de l'énergie en harmonisant la collaboration entre elles et entre les institutions publiques que privées
3. Partage d'expériences et de bonnes

myiza.

4. Guteza imbere umubano n'imikoreranire mwiza y'imbere mu gihugu no mu rwego mpuzamahanga mu gushakisha ubumenyi bwisumbuye, ikoranabuhanga rishya n'ubufatanye hagati y'amasosiyete y'ubucuruzi mvamahanga n'abashoramari mu guteza imbere ingufu mu Rwanda.
5. Gukora ikindi gikorwa cyose gifitanye isano n'ingufu kitabujijwe n'amategeko ya Repubulika y'u Rwanda.

Icyiciro cya 3: Uburyo:

Ingingo ya 5:

Kugira ngo igere ku ntego zayo, ishyirahamwe rizakoresha cyane cyane ibi bikurikira:

1. Gukora Ubushakashatsi bwa ngombwa mu Iterambere rirambye ry'ishyirahamwe ;
2. Gukora imishyikirano ya ngombwa n'abayobozi banyuranye ;
3. Gukora ibikorwa byose bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku ntego zaryo ;
4. Kwemera gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inteko rusange.

4. Enhance national & international cooperation in order to acquire advanced knowledge, new technologies and new partnership with foreign companies and investors to develop energy cluster in Rwanda,
5. Perform any other activity related to energy cluster non-prohibited by the law of Republic of Rwanda.

Section 3: Action means

Article 5:

To achieve its objectives the Association will use the following strategies:

1. Conduct any study deemed necessary for its development;
2. Conduct necessary negotiations with public authorities;
3. Carry out any activity likely to contribute to the achievement of its corporate objective;
4. Accept to pay annual contribution which amount shall be determined by the General Assembly.

pratiques.

4. Développer et améliorer la coopération nationale et internationale pour acquérir la connaissance avancée, les nouvelles technologies et nouveau partenariat avec les compagnies étrangères et les investisseurs pour développer le domaine d'énergie au Rwanda,
5. Faire toute autre activité relative à l'énergie non interdite par la loi de la République du Rwanda

Section 3 : Moyens d'actions

Article 5 :

Pour atteindre ses objectifs l'Association utilisera notamment les moyens suivants :

1. Procéder à toute étude nécessaire à son développement durable;
2. Effectuer toute démarche utile notamment auprès des autorités publiques ;
3. Organiser toute activité pouvant contribuer à la réalisation de son objet social;
4. Accepter de verser les cotisations annuelles dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 6:

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango bawushinze n' abawinjiramo.

- Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- Abawinjiramo ni sosiyete isaba imaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, ikemerwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo niba banyamuryango nyakuri bagize Umuryango bafite Uburenganzira bumwe mu muryango.

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 7:

Ishyirahamwe cyangwa sosiyete iyo ariyo yose yifuza kuba umunyamuryango yuzuzwa inyandiko yubahiriza ibi bikurikira:

- Kuba ikigo cy'ubucuruzi cyigenga cyanditse mu gitabo cy'Umwanditsi Mukuru mu Rwanda gikora mu bijyanye n'ingufu ndetse n'imirimo ijyanye nayo.
- Kwemera amategeko ngenga ishyirahamwe

CHAPTER II: MEMBERS

SECTION I: ADMISSION

Article 6:

The Organization is composed of founder members and adherent members.

- Founder members are the signatories to this constitution.
- Adherent members are moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

Founder members and adherent members have the same rights in the association.

SECTION I: ADMISSION

Article 7:

Any association or any company willing to join the Association shall file application with the legal representative of the association and fulfill the following conditions:

- Should be a registered private companies in Rwanda operating in energy sector and related services;
- Agree to the statutes and internal rules of the

CHAPITRE II: MEMBRES

SECTION I: ADHESION

Article 6 :

L'Association se compose des membres fondateurs et des membres adhérents :

- Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts ;
- Sont membres adhérents les personnes morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

SECTION I: ADHESION

Article 7 :

Toute Association ou toute société désireuse d'adhérer à l'association formule sa demande en remplissant les conditions suivantes :

- Etre une compagnie privée dument enregistrée au Rwanda opérant dans le secteur d'énergie et services connexes;
- Accepter les statuts et le règlement d'ordre

- | | | |
|---|---|--|
| <p>n’andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry’itege ry’ishyirahamwe; - Kwishyura umusanzu wa buri mwaka ugenwa n’Inteko Rusange. | <p>association;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Accept to actively participate in achieving the objectives of the association; - Accept to pay a compulsory annual contribution fee established by the General Assembly. | <p>intérieur de l’Association ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Accepter de participer activement dans l’atteinte des objectifs de l’association ; - Accepter de payer les cotisations annuelles dont le montant est établi par l’Assemblée Générale. |
|---|---|--|

Umuvugizi w’Ishyirahamwe ageza inyandiko isaba kuba umunyamuryango kuri Komite Nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange kugira ngo iyemeze.

The legal representative shall file membership applications to the Executive Committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for approval in the General Assembly.

Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande d’inscription au Comité Exécutif pour l’appréciation et présentera la liste des candidats à l’Assemblée Générale pour l’approbation.

Kwemererwa bikorwa n’Inteko Rusange Ishyirahamwe mu minsi mironko itatu.

The Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate in thirty days.

L’Assemblée Générale se prononce sur l’admission ou la non admission de la candidature dans trente jours.

IGICE CYA II: KWEKURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Ingingo 8:

Impamvu zituma utakaza Ubunyamuryango:

1. Guhomba cyangwa guhagarika umurimo k’umunyamuryango;
2. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w’Ishyirahamwe, nawe akayigeza ku nama nkuru, ari nayo ifata icyemezo ntakuka;
3. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu,
4. icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategeko na 2/3 by’Abanyamuryango

Article 8:

Reasons for the loss of membership:

1. Bankruptcy of a member;
2. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for a decision thereon;
3. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly;
4. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance;

Article 8:

La qualité de membre se perd par :

1. La faillite ou cessation d’activité du membre ;
2. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l’Association qui la présentera à l’Assemblée Générale pour la décision finale ;
3. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l’Assemblée Générale ;
4. L’exclusion pour des motifs légitimes classés par l’Assemblée Générale par la majorité de 2 /3 des membres présents ;

bitabiriye Inteko Rusange;

5. Kutishyura imisanzu.

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhereye ku munsu yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 9:

Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira: Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa, n'Abagenzuzi.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bahoraho bose b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyobora. Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango byahageze.

5. Failure to pay contributions;

Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter; In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

Article 9:

Organs of the Association shall include: The General Assembly, The Executive Committee and Audit committee.

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 10:

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be made of all effective members of the Association. Other organs of the Association shall derive their powers from the General Assembly.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairperson of the Executive Committee, and in his/her absence, by the Vice Chairperson. In the absence of the two, by a member elected by General Assembly. The General Assembly can meet and take valid decision only where at least half 2/3) of its members are in

5. Le non-paiement des contributions.

Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9:

Les organes d'Association sont les suivants: L'Assemblée Générale, Le Comité exécutif et les auditeurs.

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-président. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée Générale. L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents.

Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) kitabonetse, Inteko Rusange yateranye bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, ishobora gufata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'ishyirahamwe kuko ariyo ishinze ibi bikurikira:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko ngenga n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;
3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;
4. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
5. Gutora abagenzuzi;
6. Kugena umusanze w'abanyamuryango;
7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;
9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;
10. Kwakira inkunga n'impano;
11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango ;
12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano ze;
13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.

attendance.

However, where following a regular invitation, the quorum is not reached; the General Assembly shall be convened anew within 30 days and may take valid decisions regardless of the number of members present.

Article 11:

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:

1. Design orientations of the association;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
3. Approve the annual budget and action plan of the association;
4. Elect the legal representative and Executive Committee members;
5. Elect audit committee;
6. Set rates for member contributions;
7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;
8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors;
9. Decide on the dissolution of the association;
10. Accept grants and legacies;
11. Approve, suspend or exclude a member;
12. Appoint liquidators and define their term of office;
13. Decide on how to allocate assets after liquidation.

Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Article 11:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:

1. Concevoir les orientations de l'association;
2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;
4. Elire le représentant légal et les membres du Comité Exécutif et des auditeurs ;
5. Elire les auditeurs ;
6. Fixer le montant des cotisations;
7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif;
8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs;
9. Décider sur la dissolution de l'association;
10. Accepter des subventions et des legs ;
11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;
12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;
13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.

Ingingo ya 12:

Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka.

Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi, yaba adahari umuvugizi wa mbere akayiyobora ataboneka umuvugizi kabiri umwungirije akayiyobora, Iyo bose batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuwugizi ndetse n'umwungirije, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange. Iyo batabonetse bese Inteko rusange itora uyiyobora.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Mu nteko rusange isanzwe ibiri ku murongo w'ibyigwa ntiha gomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imali, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiyeye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'aya mategeko. Mu gihe amajwi yanganywe, amatora asubirwamo.

Article 12:

The General Assembly shall be held twice per year ordinary session.

It may hold extraordinary sessions.

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and chaired by the Secretary to the Executive Committee. For unforeseen difficulty or refusal by both the legal representative and his/her deputy, one third of members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the event.

Article 13:

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the control by the auditors.

Article 14:

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire.

Il peut se réunir en sessions extraordinaires.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire du Comité exécutif. En cas de difficulté imprévue ou de refus par le représentant légal et de son adjoint, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 13:

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Article 14:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.

Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwi ry'Umuyobozi ribarwa kabiri.

At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.

Au troisième tour de vote, le Président a voix prépondérante.

IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

Ingingo ya 15:

Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo waryo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi-Perezida, n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa.

Article 15:

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee made of a President, Vice President, and Executive Secretary.

Article 15:

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-Président et du Secrétaire exécutif.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present, for three years renewable term of office.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans renouvelable.

Ingingo ya 16:

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe. Rufite inshingano zikurikira:

Article 16:

The Executive Committee shall be the implementing organ for decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association. It shall have the powers to:

Article 16:

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association et exerce les pouvoirs suivants:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezzerwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange ;

1. Recruit the staff of the permanent secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose the General Assembly admission of exclusion of the member of Association;
4. Propose to the General Assembly for approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;

1. Recruter le personnel du secrétariat permanent;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;

5. Gusaba Inteko Rusange kunonosora amategeko ngenga;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imali n'amaraporo y'imicungire y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 17:

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni nawe Muyobozi w'Inteko Rusange akanaba Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-perezida ni umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 19:

Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije. Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba. Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize babonetse. Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi

5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report.

Article 17:

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Article 18:

The President of the Executive Committee shall assume the duties both as President of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice President shall be the deputy legal representative of the Association.

Article 19:

The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, while absent by the Vice Chairperson. The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.

It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation.

The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present. No representation shall be accepted.

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present.

5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion.

Article 17:

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour leurs affaires personnelles.

Article 18:

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par le Vice-président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation. Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents.

y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi angannye, Perezida afata icyemezo ndakuka.

Ingingo ya 20:

Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa, ku buryo budasubirwaho kandi butagabanije, n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.

Ingingo ya 21:

Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategako ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuwugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 22:

Visi Perezida afasha Perezida, amusimbura igihe adahari cyangwa havutse ibindi bibazo. Visi Perezida asimbura Perezida akanahagararira ishyirahamwe imbere y'amategako.

Ingingo ya 23:

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama y'Inteko Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na perezida bashyirira rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Inteko Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.

In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.

Article 20:

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 21:

Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Association.

Article 22:

The Vice Chairperson shall assist the Chairperson and shall replace him/her when absent or in case of unforeseen difficulty. The deputy legal representative, represents the Association.

Article 23:

The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.

En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élu(e).

Article 21:

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Article 22:

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le Vice-Président représentant juridiquement l'Association.

Article 23:

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Ingingo ya 24:

Umubitsi ashobora kwakira imisanzu n'izindi mboneka z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoresheya n'Inteko Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.

Ingingo ya 25:

Ibisabwe n'Inteko Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.

Ingingo ya 26:

Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.

IGICE CYA III : ABAGENZUZI

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi babiri bafite manda y'umwaka umwe ushobora kongerwa. Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;
2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kw'ibiri kuri konti;
3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko

Article 24:

The treasurer shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operating account for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.

Article 25:

On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any program it determines. It shall fix a structure thereof.

Article 26:

On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.

SECTION III: AUDITORS

Article 27:

The General Assembly shall elect, for a one year renewable term of office, two auditors. Their duties include:

1. Check without removing them, books, cash and assets of the Association;
2. Control adjustment and sincerity of balance sheets and accuracy of information on accounts;
3. Check whether decisions of the General

Article 24:

Le trésorier est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

Article 25:

Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.

Article 26:

En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

SECTION III: AUDITEURS

Article 27:

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat d'une année renouvelable, deux auditeurs. Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;
2. Ajustement de contrôle et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;
3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée

Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko Ngenderwaho Ishyirahamwe.

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe icyo ari cyo cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 28:

Abagenzuzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.

Ingingo ya 29:

Ingingo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.

Ingingo ya 30:

Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama kubibazo byihariye. Ishyirwaho, ibigize n'amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ikigo.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 31:

Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona ku buryo buryoroheye.

Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

Article 28:

Auditors shall draw a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.

Article 29:

The accounting year shall commence on the 1st January to end on the 31st December of each year.

Article 30:

The Executive Committee shall create the commissions for specific issues. Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Article 31:

Resources of the Association are made of member contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal.

Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements internes.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Article 28:

Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.

Article 29:

L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.

Article 30:

Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques. La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminées par les règlements internes.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

Article 31:

Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.

Ingingo ya 32:

Buri sosiyete igize urugaga itanga umusanze wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Biro Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 33 :

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO NGENGA**

Ingingo ya 34:

Amategeko Ngenza y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 35:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye Ishobora gusesa ishyirahamwe mugihe cy'inama idasanzwe.

Igihe cyo gufata icyemezo gisesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishira abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.

Article 32:

Each company member shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposal from the Executive Board.

Article 33:

The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objective.

**CHAPTER V: MODIFICATION OF
STATUTES**

Article 34:

The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting.

The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 35:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.

When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The

Article 32:

Chaque société membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.

Article 33:

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre son objectif.

**CHAPITRE V: MODIFICATION DES
STATUTS**

Article 34:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 35:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.

Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le

Nyuma yo kwishyura imyenda agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho ishyirahamwe rirangirana na manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko ngenga azashyirwa mu bikorwa igihe abanyamuryango shingiro bazayashyiraho umukono. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

assets shall not be bequeathed to associations with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 36:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.

Article 37:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members. The Founder members of this Association are attached to this Constitution.

patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.

Article 37:

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de cette Association sont à l'annexé du statut.

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

Umuwugizi w'ishyirahamwe:
Bwana TWAGIRASHEMA Ivan
(sé)

Visi Perezida:
Bwana NDAYISABA Edouard
(sé)

Umunyamabanga:
Bwana Daniel KLINCK
(sé)

Umubitsi:
Mlle MUNYANEZA Francine
(sé)

The Legal Representative of the Association:
Mr. TWAGIRASHEMA Ivan
(sé)

The Vice - President:
Mr. NDAYISABA Edouard
(sé)

The Secretary:
Mr. Daniel KLINCK
(sé)

The Treasurer:
Ms. MUNYANEZA Francine
(sé)

Le Représentant Légal :
Mr. TWAGIRASHEMA Ivan
(sé)

Le Vice – Président:
Mr. NDAYISABA Edouard
(sé)

Le Secrétaire :
Mr. Daniel KLINCK
(sé)

Le Trésorier :
Mlle. MUNYANEZA Francine
(sé)

THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF «ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD) », Meeting held on 12th December, 2013,

The year two thousand thirteen, on 12th day of December, the General Assembly of « **ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD)** », convened and chaired by **Mr. TWAGIRASHEMA IVAN**;

On the agenda of the General assembly Meeting was:

- 1. The establishment of the Association;**
- 2. Approving the Constitution of the Association ; and**
- 3. To elect the Governing body of the Association.**

1. Declaring the establishment of the Association

Members of Association who attended the General Assembly shared ideas and agreed to establish the association as the only way to come together to achieve the interests of members. Moreover, members were convinced that full independence of the association is the only way to achieve their objectives. The need to combine ideas and actions will provide significant contribution to the economic development of the country and finally they decided to establish « **ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD)** ».

2. Analyzing and approving the constitution of Association

The General Assembly, after analyzing article by article of the constitution, reviewed the proposed draft constitution then members decided to elect Representatives of the association, finally they agreed to submit the constitution to the competent administrative institution for approval and for legal personality.

3. To elect the governing body of the Association

After declaring the establishment of « **ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD)** » and approving the constitution, members voted Representatives of the Association for a mandate of three (3) years.

The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	TWAGIRASHEMA Ivan	25/25
Vice Legal Representative of the Association	NDAYISABA Edouard	25/25
Secretary of the Association	Daniel KLINCK	25/25
Treasury of Association	MUNYANEZA Francine	25/25

Legal Representative :
Mr. TWAGIRASHEMA Ivan (sé)

Secretary :
Mr. Daniel KLINCK (sé)

**DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND VICE REPRESENTATIVE
OF « ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD) »**

I, the undersigned, **TWAGIRASHEMA Ivan**, the legal Representative of the Association and **NDAYISABA Edouard**, the Vice - Legal Representative of the Association, being among the founder members of «**ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD)**» ;

The Association having convened a General Assembly meeting at Kicukiro District, Sector of Gatenga;

We declare that we have been elected by the General Assembly to be respectively the Legal Representative and the Vice-Legal Representative of «**ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD)**» for a mandate of 3 years.

Done at Kicukiro, 12th December 2013.

Legal Representative :

Mr. TWAGIRASHEMA Ivan (sé)

Vice- Legal Representative:

Mr. NDAYISABA Edouard (sé)

LIST OF MEMBERS OF « ENERGY PRIVATE DEVELOPERS ASSOCIATION (EPD)»					
S/ N	NAMES	COMPANY	APPOINTMENT	ID/PASSPORT N°	SIGNATURE
1.	TWAGIRASHEMA IVAN	RWANDA ENERGY COMPANY LTD	Legal Representative	Passport : PC 188336, RWANDA	(sé)
2.	NDAYISABA EDOUARD	CONSTRUCTION& RENEWABLE ENERGY TECHNOLOGIES (CRET) LTD	Vice Legal Representative	1197780002675024	(sé)
3.	DANIEL KLINCK	EAST AFRICAN POWER LTD	Secretary	Passport : BA358483, CANADA	(sé)
4.	MUNYANEZA FRANCINE	MUNYAX ECO LTD	Treasurer	Passport : PC141723, RWANDA	(sé)
5.	KAYONGA JEAN MARIE VIANNEY	ENEDOM	Member	1195380000383019	(sé)
6.	DIEUDONNE HATUNGIMANA	ERTEC RWANDA LTD	Member	Passport : OP 0035526, BURUNDI	(sé)
7.	GASANA ALAIN	GREEN INFRASTRUCTURE TECHNOLOGIES (GIT) LTD	Member	1197880004822076	(sé)
8.	MANIRAKIZA BALTHAZAR	STOP LTD	Member	1196080001048036	(sé)
9.	GISHOMA ERIC	3M ENGINEERING & INVEST LTD	Member	1197580012374071	(sé)
10.	KAYIBANDA JOSEPH	MODERN TECHNOLOGIES SERVICES (MTS) LTD	Member	1196580061923047	(sé)
11.	SAMUEL GODFREY DARGAN	GREAT LAKES ENERGY LTD	Member	Passport : 710383813 USA	(sé)
12.	TAYI GREGORY	RURAL ENERGY PROMOTION REPRO LTD	Member	1195280002013021	(sé)
13.	EHUDI SHINGIRO	ACSES-I	Member	1197580095545070	(sé)
14.	BAKOMERANA FRANCOIS	BAKODE GENERAL TRADING CO LTD	Member	1196680006046082	(sé)

Official Gazette n°41 of 13/10/2014

15.	HABIMANA ADALBERT	BIO-FARM LTD	Member	1197680010678001	(sé)
16.	NEZERWA FRANCOIS D' ASSISE	CALIMAX ELECTRIC ENERGY FOR PEOPLE (CEEP HYDRO) LTD	Member	1198380046036151	(sé)
17.	BUREGEYA PAULIN	COPED LTD	Member	1196980002853132	(sé)
18.	TWAHIRWA EPHREM	ELECOM	Member	119658005798120	(sé)
19.	TURIKUMANA HESRON	GOOD CHOICE TECHNOLOGIES (GCT) LTD	Member	1196580003896069	(sé)
20.	NIYONZIMA CELESTIN	NICKEL COMPANY LTD	Member	1196780010280036	(sé)
21.	MUTESI SEKAMANA MARIE THERESE	LED SOLUTIONS & GREEN ENERGY RWANDA	Member	Passport : PC076095, RWANDA	(sé)
22.	MINANI ALAIN	RWANDA BUYLESS COMPANY LTD	Member	1196980073248172	(sé)
23.	MUGABUTSINZE JEAN PIERRE	TOP 2020 ENGINEERING LTD	Member	1196680006141122	(sé)
24.	WILLY NINSIMA	THE BRIDGE CONSTRUCTION LTD	Member	1198280007215011	(sé)
25.	GAPITENE BONAVENTURE	AFRITECH ENERGY LTD	Member	Passport : PC101567, RWANDA	(sé)

ICYEMEZO N°RCA/0622/2014 CYO KUWA 25/06/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KABEHO PARIKE » (KOKAPA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOKAPA** » ifite icyicaro i Rubindi, Umurenge wa Gatagara, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOKAPA** » ifite icyicaro i Rubindi, Umurenge wa Gatagara, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOKAPA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'intama no gutanga serivisi zijyanye no gucunga umutekano w'abantu n'ibintu (mu nkengero za pariki y'ibirunga). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOKAPA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/835/2013 CYO KUWA 05/09/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHARANIRABUZIMA
KIZIBA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAHARANIRABUZIMA KIZIBA** » ifite icyicaro i Kiziba, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAHARANIRABUZIMA KIZIBA** » ifite icyicaro i Kiziba, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAHARANIRABUZIMA KIZIBA** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAHARANIRABUZIMA KIZIBA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0670/2014 CYO KUWA 24/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KOMEZA ISUKU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOMEZA ISUKU** » ifite icyicaro i Kibaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOMEZA ISUKU**» ifite icyicaro i Kibaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOMEZA ISUKU** » igamije gukora ubuhumbekero bw'indabo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOMEZA ISUKU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0530/2014 CYO KUWA 28/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GIRISUKU MUNYARWANDA
NYAGASHANGA » (CO.G.M.N)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CO.G.M.N** » ifite icyicaro i Nyagashanga, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CO.G.M.N**» ifite icyicaro i Nyagashanga, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CO.G.M.N** » igamiye gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu ngo no mu isoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CO.G.M.N** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0698/2014 CYO KUWA 08/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKUNDUBUZIMA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAKUNDUBUZIMA**» ifite icyicaro i Busoro, Umurenge wa Gishamvu, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAKUNDUBUZIMA**» ifite icyicaro i Busoro, Umurenge wa Gishamvu, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAKUNDUBUZIMA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no gutunganya umusaruro w'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAKUNDUBUZIMA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0702/2014 CYO KUWA 11/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE LA BONNE SANTE
MATYAZO» (CBSMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CBSMA**» ifite icyicaro i Matyazo, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CBSMA**» ifite icyicaro i Matyazo, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CBSMA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CBSMA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/218/2011 CYO KUWA 29/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE PECHE DE RUSARABUYE » (COOPERUS)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPERUS** » ifite icyicaro i Ndango, Umurenge wa Rusarabuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 03 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPERUS**» ifite icyicaro i Ndango, Umurenge wa Rusarabuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPERUS** » igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi yo mu bwoko bw'isambaza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubilika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0686/2014 CYO KUWA 08/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUTERIMBERE KARANI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUTERIMBERE KARANI** » ifite icyicaro i Musave, Umurenge wa Bumbogo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUTERIMBERE KARANI** » ifite icyicaro i Musave, Umurenge wa Bumbogo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUTERIMBERE KARANI** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUTERIMBERE KARANI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0705/2014 CYO KUWA 13/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABITANGIRABANDI NGOMA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABITANGIRABANDI NGOMA** » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABITANGIRABANDI NGOMA** » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABITANGIRABANDI NGOMA** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABITANGIRABANDI NGOMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0144/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES TECHNICIENS DU SECTEUR KAGOGO » (COOPESEKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPESEKA** » ifite icyicaro i Kagogo, Umurenge wa Kagogo, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 05 Ukuboza 2007;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPESEKA** » ifite icyicaro i Mimuli, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Ntagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPESEKA** » igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi n'indagara mu kiyaga cya burera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1270/2010CYO KUWA 21/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABAROBYI MU KIYAGA CYA BURERA «IAAKIBU »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IAAKIBU** » ifite icyicaro i Kigoma, Umurenge wa Kadogo, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 05 Kanama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IAAKIBU**» ifite icyicaro i Kigoma, Umurenge wa Kadogo, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IAAKIBU** » igamije guteza imbere ubuho bw'amafi mu kiyaga cya Burera no kubungabunga ibidukikije. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/11/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1155/2009 CYO KUWA 14/09/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES PECHEURS DE
RUGARAMA» (COOPERU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPERU**» ifite icyicaro i Rurembo, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 15 Ukwakira 2007;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPERU**» ifite icyicaro i Rurembo, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPERU**» igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 14/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1094/2009CYO KUWA 31/08/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KINYABABA FISHERS' COOPERATIVE »
(KFCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KFCO** » ifite icyicaro i Kabanda, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 12 Ukuboza 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KFCO**» ifite icyicaro i Mimuli, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Ntagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KFCO** » igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/08/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/514/2011 CYO KUWA 13/06/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES PECHEURS DANS LE LAC BURERA» (CPLB)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CPLB**» ifite icyicaro i Mariba, Umurenge wa Gitovu, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 24 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CPLB**» ifite icyicaro i Mariba, Umurenge wa Gitovu, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CPLB**» igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi (indagara) mu kiyaga cya Burera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/06/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0689/2014 CYO KUWA 08/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «GASABO EAST COOPERATIVE MOTO»
(GECOMO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**GECOMO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**GECOMO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**GECOMO** » igamiye gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hifashishijwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**GECOMO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0685/2014 CYO KUWA 08/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TRUST STAR»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TRUST STAR**» ifite icyicaro mu Kiyovu, mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TRUST STAR**» ifite icyicaro mu Kiyovu, mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TRUST STAR**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TRUST STAR**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0704/2014 CYO KUWA 13/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURENGERUBUZIMA-SOVU »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURENGERUBUZIMA-SOVU** » ifite icyicaro i Sovu, Umurenge wa Huye, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURENGERUBUZIMA-SOVU** » ifite icyicaro i Sovu, Umurenge wa Huye, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TURENGERUBUZIMA-SOVU** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TURENGERUBUZIMA-SOVU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0706/2014 CYO KUWA 13/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKORERE HAMWE
MATIMBA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUKORERE HAMWE MATIMBA** » ifite icyicaro i Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Ntagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUKORERE HAMWE MATIMBA** » ifite icyicaro i Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Ntagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUKORERE HAMWE MATIMBA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUKORERE HAMWE MATIMBA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0696/2014 CYO KUWA 08/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE TUJYANE N'IGIHE GISENYI»
(KOTUNIG)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUNIG** » ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTUNIG** » ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUNIG** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUNIG** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0203/2014 CYO KUWA 18/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AMBARA UBERWE KINAZI»
(RIC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AMBARA UBERWE KINAZI** » ifite icyicaro i Gahaha, Umurenge wa Kinazi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**AMBARA UBERWE KINAZI** » ifite icyicaro i Gahaha, Umurenge wa Kinazi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AMBARA UBERWE KINAZI** » igamije guteza imbere ububoshyi bw'imipira n'agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AMBARA UBERWE KINAZI** » mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa. itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, kuwa 18/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative